

La Revuo Orienta



JAPANA ESPERANTO-ISTITUTO

ŜIN'OGAŬAMAĈI III, UŜIGOME, TOKIO



目次	編輯者	平岡昇
日本文藝の國際化	土岐善麿	65
Nova Vizitanto al Via Rondo		66
Pri Esperanta Literaturo	清見陸郎	67
Pri Bulthuis	中垣虎兒郎	68
Vilaĝa Foiro (原作詩)	小泉潔	70
El „Man-joo“ kaj c. t. (譯詩)	„	71
エスペラント原作文學概観	守隨一	72
SAT 文藝展望	大島義夫	74
エロシエンコ	平岡昇	76
イヅグウル	森田松榮	78
Forge ぞ Luyken	梶弘和	79
Baghy ぞ Kolocsay	粟飯原晋	80
ソヴィエツト、ロシアのエスペラント運動	和田一郎	81
邪道に彷徨する國際語製造狂	岡本好次	83
新刊紹介	大島義夫	85
海外報道	伊藤己酉三	86
内地報道		88
編輯後記		92
會計報告並びに財政狀態に就て	三石五六	93
(表紙) 莖	露木清彦	

★ 中等講習會

時日 金曜日午後七時より學會にて(隨時入會可)

會費 月金五十錢

★ 例會兼研究會

毎水曜日午後七時より Hamleto 輪讀

會費不用

★ 會話會

3月15日午後七時より(第三土曜)丸の内鐵道俱樂部に於て。

話者 吉城忠正氏

會費金五錢

★ 學會役員移動報告★

故中村理事長後任として2月23日の理事會で

監事 大石和三郎氏

が理事長にえられました。

又同日新理事長より

評議員 井上萬壽藏氏

が新に監事に指名せられました。

昨年度レゾオの目錄(謄寫版刷)が出来ました、希望者は二錢切手封入御申込下さい。

日本文藝の國際化

Originala Verko への一過程に就て

土岐善麿

金解禁によるわが經濟生活の國際的進出、軍縮會議によるわが平和意識の世界的高調、日本の存在が、極東にだけ限られてゐない事實は、近年ますます顯著に認められつつあるに相違ないが、しかもなほ日本さういふものの本質や實體が、正しく明かに、東西諸國の間に傳へられてゐるかといへば、はなはだ遺憾な點が多いことを知らなければならぬ。

早い話が、たさへば最近作られた海外漫遊客招致のポスター一枚にしても、あの圖案に用ひられた艶麗典雅な女性の姿體は、たしかに現代のものでなく、おそらく江戸時代の封建的情趣である。あのポスターに接した時、海外人は、現實の日本に、あのやうな女性が生存してゐるものと思ふであらうことは當然で、しかもひとたび親しく彼等が日本の國土を踏むとその眼前にあらはれるものは、意外にもモダンな、アメリカ化した人々、家々、機械と道路と、それらの交錯した新しい情景なのである。都會にも、田園にも、もう昔の夢はない。歌麿の女や寫樂の男が、廣重の風景の中を歩いてゐると思はせてゐるのは、むしろ日本そのものなのであつて、今も一世紀前、あるひは二三世紀前の印象を海外人に與へるのである。

日本の物質生活の實體、精神生活の本質をはつきり世界に提示することは、現代の日本人に負はされた愉快な責務の一つである。それにはもちろん日本人が、文明國共通の文字たるローマ字をもつて、その述作をかき記すことが、もつとも適當な方法であつて、さうすることのために、海外人は、日本語を理解する必要を感じ、またその機會をも得ることになる。(日本國字としてのローマ字採用の目的が、ただこのためのみでないことは、言ふまでもないが。)ただその狀態の完全に實現されるためには、内外相互の理解と努力とが一層切實でなければならない。そして、この方法に對して、他の一つの協同作業的な方法は、國際語によるものを擧げることができる。

日本人が外國語によつて——たさへばイギリス語、フランス語、ドイツ語などによつて、その思想感情ないしは研究等を表現することは、日本人の一部のものにとつてこそあるひ多くの困難がないやうな時勢にはなつたかも知れないが、そしてまた、その一部のもは、それをもつて自己の語學を誇るかも知れないが、——謙遜にしてかつ日本人的自覺をもつ純正な學者は、これが決して完全な方法でないことを痛感し、熟知してゐるはずである。廣く科學方面においてすら、さういふ事情があるのであるから、「こさば」のニュアンスを尊重する文藝方面においては、到底實行不可能なことである。表現上の種種な拘束を受けながら、外國語によつて創作するなどいふことは、日本が獨立國である限り、望むべきことでもなく、有り得べきことでもない。

國際語といへば、それがエスペラントであらうと、イドであらうと、あるひはオクツイデンタルであらうと、その本質上各國人にとつてそれぞれ「外國語」ではないはずである。いはば各國人の「第二國語」ともいふべきもので、イギリス人ととつても、フランス人ととつても、ドイツ人ととつても、はたまた日本人にとつても、全く機會均等でなければならない。それらの國際語のうち、それならば、いづれを選ぶかといへば、その採擇の唯一の標準は、その合理性と普及力とである。この點、何等の疑惑もなくエスペラントを選ぶべきことは、決してエスペランチストの獨りよがりではなく、否み難い世界の大勢であつて、イドやオクツイデンタルなどの宣傳に迷はされる必要はすこしもない。

ただ、ここに日本のエスペラント界において遺憾な事實は、その先進及が、今日においてもその力を多く宣傳普及にのみ集注して、彼等が習熟し得た語學を獨創的な述作に費す機會はあまり多くないことである。科學方面においては、多量の業績を認められるのであるが、廣く創作方面において、遠く泰西諸家

のエスペラントによる作品に比すべきものがないことは、その方面の人人の世界意識の薄弱にも由ることは否み難い。この缺乏をみたす一方策としては、ローマ字日本語による創作をエスペランチストが忠實に國際化することである。この行程が盛んになれば、文藝家自身もまた更に進んでエスペラントの origi-

nala verko を試みる興味を誘發するであらう。文藝家諸君の理解を望むと共に、エスペランチストの奮勵を期するゆゑんである。

然し originala verko は何さいつても lingvo そのものがまづ自己の vivo そのものになつた状態からでなくては生れて來ないことは、いふまでもない。

Nova Vizitanto al Via Rondo



Karaj gesamideanoj tuteŭropaj,

Kun granda ĝojo ni nun anoncas al vi ke vi tre baldaŭ vidos inter vi unu el niaj kompetentaj samideanoj, S-ron Tokunosuke Ito, profesoron de fiziko en la Imperia Uuiversitato de Kiuŝuu. Li jam ekforveturis al Eŭropo je la 24-a de februaro por fari sian studon tie, laŭ ordono de la registaro, precipe en Germanujo.

Por prezenti lin bone kiel esperantiston, miloj da vortoj ankoraŭ ne sufiĉus, ĉar li estas ĉe ni unu el la plej malnovaj samideanoj kiuj plantis kun granda peno la karan semon de nia granda movado en Japanujo kontraŭ multe da malfacilaĵoj. Tial, ni kredas ke kun vi ĉiuj li povos servi por la sankta celo plej vigle kiel eble kiel nia reprezentvizitanto al vi, sed, karaj gesamideanoj, permesu al ni esperi samtempe ke vi ne nur afable akceptus lin kiel karan samideanon sed ankaŭ klopodus por ke li povu plej efikoplene studi sian sciencan dum sia mallonga restado en Eŭropo.

Ni jam kuraĝas imagi ke li revenos al ni kun ĝojigaj rememoroj de ideala, internacia vivo inter vi dank' al Esperanto kaj via afableco.

Pri Esperanta Literaturo

Rokuro Kijomi

Por internacia lingvo kiel Esperanto, kiu estas artefarita, kaj enkondukebla en praktiko nur per kolektiva laboro longedaŭra, aparte gravan signifon havas la literaturo, verkita en tiu lingvo, ĉar ĉefe per ĝi estas assekurita la konstanteco kaj kreskado de la lingvo.

En unuaj jaroj de Esperanto-disvastiĝado, nian literaturon plejparte okupis tradukoj, ol originalaĵoj. Natura afero. Ĉar pioniroj de la nova lingvo ne ĉiam posedas literaturistan talenton, kaj plie pli preferitaj estis tiam tradukoj el naciaj klasikaĵoj vaste legataj, por ke la ĝenerala publiko forte konvinkiĝu pri la supereco de la lingvo. Nur post sufiĉa disvolviĝo de la movado ekaperis la postulo, ke Esperanto havu sian propran literaturon, nome verkitan rekte en Esperanto. Ĉi-momente jam nia plej profunda intereso ekscitiĝas kontraŭ originalaĵoj, ol tradukaĵoj.

Laŭ la kvanto, da tiaspecaj verkoj ĝis nun produktitaj estas ankoraŭ tre malmultaj. Laŭ la kvalito, tre mizeraj (escepte kelkaj). Plejparte da ili estas nuraj amrakontoj, aventuroj, fantaziaĵoj k.s. Iuj intencas prediki homaranismon en sia verko, kaj aliaj internacian spiriton. Bela projekto efektive. Tamen la demando estas, kiel traktas la verkintoj siajn temojn, kaj observas la vivon mem.

Literaturo, por ke ĝi respondu al la postuloj de la epoko, devas firme stari sur la aktualo. Kaj la kvalito plej forte postulata de ĝia verkanto estas, ke li larĝe kaj profunde sciu la meĥanismon, per kiu la homa socio funkcias. La nuna socio, en kiu ni vivas, estas kapitalisma socio, kiu staras sur ekspluatado de unu klaso flanke de la alia. Forlasinte tiun gravan fakton, neniel oni povas akiri en nuna momento ĝustan komprenon de la vivo. Tre strange multege da ĝisnunaj esperantistoj, kaj niaj originalaĵistoj, malatentas tion (almenaŭ al mi ŝajnas tiel).

La plej okulfrapa afero en la mondo, kaj precipe en Japanujo, estas la giganta progreso de proleta literaturo dum tiuj ĉi kelkaj jaroj. Kion tio signifas? Nenio alia ol tio, ke eksplodis en literatura formo la klasaj kontraŭdiroj, kuŝantaj sub nuna sociordo.

Memevidente estas, ke esperanta literaturo bazu sin en fundamenta ideo sur internacia, aŭ sennacia spirito, ĉar multoble kompetente servus iu ajn nacia lingvo, se oni intencas produkti ian literaturon, kiu staras sur iu nacia spirito malvaste limigita. Kaj ankaŭ memevidente estas, ke sen la forigo de menciitaj kontraŭdiroj de nia medio, neniam realiĝos sur la tero la universala kompreniĝo kaj fratiĝo—unuverte, interna ideo de esperan-

tismo, eĉ se venos la sopiregata de ni tempo, kiam en ĉiuj anguloj de la mondo praktikiĝos nia kara lingvo por ĉiutaga celo.

Nun mi klare deklaras, ke esperanta literaturo, por ke ĝi estu vere utila kaj grava por homa vivo, devas kunfluiĝi en mondiskalan movadon de proleta literaturo, kies fina celo estas senkaŝe malkovri la aktualan socisistemon, kaj per tio veki la subpremitan popolamason al universala solidareco. Ja ni povas inverse diri, ke proleta literaturo mem atingos la plej altan disvolviĝon tiam, kiam ĝi kiel sian esprimilon alprenos Esperanton, ĉar la legantaraj tavoloj, al kiuj la aŭtoro intencas alvoki, ofte disloĝadas en malsamlingvaj regionoj de la mondo.

Vidu la aktualon la esperantistoj-literaturistoj! Kaj ne eluzu vane vian talenton por produkti sensencajn romanaĉojn, kiuj nur servus malhelpi la ĝustan kaj sanan disvolviĝon de nia lingvo.

(14, Februaro, 1930)

PRI BULTHUIS.

Nakagaki Kojiroo.

Dum mi restis en La Koopera Lernejo en la monto Aŝitaka, Ŝizuoka Gubernio, kiel instruanto de esperanto, mi ricevis de tokia kamarado sciigon, ke la redaktoro de La R. O. por la marta numero deziras havi mian artikolon pri Bulthuis. Ega honoro, ke mi estas elektita kiel unu el la kunlaborantoj de tiu speciala numero dediĉota por esperanta originala literaturo, min instigis ne malakcepti malgraŭ, ke mia kono pri la nomita literaturisto ne sufiĉus por kontentige priskribi. Pardonu al mi legantoj, ke mi tamen kuraĝas.

Se oni demandus, ĉu li povas esti unuaklasa literaturisto, mi emus respondi „ne,“ tamen, mi detenus min elpaŝi antaŭ tiu plej energia verkisto en esperant-literatura mondo, kiel kritikanto de lia literaturista valoro, ĉar mi ne estas specialisto de tiu kampo, krome, ĉar mi legis nur du romanojn el liaj verkoj, nome „Idoj de Orfeo“ kaj „Jozef kaj la edzino de Potifar“. Do ĉi tie mi rakontos nur pri la impresoj, kiun mi ricevis de la legitaj romanoj kaj konservas en mia memoro.

Ĉu ili estas interesaj? Pensante tion, mi sentas min iom konfuzita, ĉar la vorto „interesa“ ne donas difinitan enhavon sen klarigo. Ĝi koncernas diversajn, ofte eĉ kontraŭajn interesojn de personoj, precipe en nuna tempo, kiam la socio havas ĉiam pli akriĝantajn kontraŭdirojn kaj tute kontraŭaj interesoj dividas ĝiajn anojn en du reciproke malamikajn eĉ per la paca, sankta, neŭtrala lingvo esperanto nepacigeblajn rondojn. Sekve mi ne povas diri „interesaj“ nek „neinteresaj“ por ĉiuj legantoj pri la romanoj.

Mi metas alian demandon por pli bone komprenigi legantojn pri mia ideo. „Kiu el tiel nomataj populara kaj proleta literaturoj estas, por vi pli interesaj? Respondoj estos diversaj. Sed tiuj respondoj povos solvi ankaŭ la demandon pri Bulthuis'aj romanoj. Nun, se oni demandus min, kiaj estis la romanoj por mi mem, mi respondos, ke ili estis tre interesaj kaj samtempe tute malinteresaj. Sed, pli precize dirite mia interesiĝo en ambaŭ romanoj diferencis kvante kaj kvalitoj. Tio ne signifas, ke unu el ili superas la alian, sed dependas de mia ideologia ŝanĝiĝo, ĉar la unuan, nome, „Idoj de Orfeo“ mi legis kelkajn jarojn pli frue ol la alian. Mi konfesas, ke mi legis la unuan kvazaŭ ensorĉita. Legante unuajn partojn, mi sentis ĝin ĉiel bona. La stilo estas tre bona, facile komprenebla kaj tamen esprimoriĉa. Forte allogis min la kuriozaj historioj de la tri herooj, trinaskitoj, kiuj estis metataj tre baldaŭ post la naskiĝo en tute malsamajn mediojn en tri apartaj landoj kaj post ĉirkaŭ dudek jaroj renkontiĝas okaze de iu koncerto kiel fremdlandaj muzikistoj.

Ne nur la rakonto, sed ankaŭ la filozofio, kiun la aŭtoro prezentas per Johano ŝajne akcesora sed efektive ĉefa persono de la romano, multe plaĉis al mi. Ĉefan punkton de la filozofio mi prezentos laŭ mia memoro mal-longe.

„Kuiru la pizojn!“ estas la devizo de Johano. Tio signifas, ke oni aranĝu sian vivmanieron plej bone ĉiam laŭ la cirkonstancoj, ne baraktante kontraŭ la sorto, tiam oni estos ĉiam kontenta, kaj sekve feliĉa. Estas rakonto, de kiu la devizo devenas: Iam du monaĥoj devis pilgrimi al sankta loko kun pizoj en la ŝuoj, ĉar iliaj pekoj estis grandaj. Unu iris ĉiupaŝe kun doloro, kaj la alia kun ĝoja mieno, ĉar tiu ĉi kuiris la pizojn antaŭ ol meti en la ŝuojn. Mi eĉ volis imiti la monaĥon, kiu kuiris la pizojn, sed finleginte la romanon, mi estis malkontenta, ĉar la Johano ne estis homo, sed ia mistera estaĵo. Kaj la artifiko, kiun uzas por rekomendi esperanton, ke la trinaskitoj ekscias sian devenon dank al la esperanto, per kiu ilia mortinta patrino estis skribinta sian taglibron, estas tro stranga. Al la dua mi eĉ ne danas preskaŭ saman valoron kun la unua, sed por mi ĝi estis multe pli malinteresa ol interesa. La aŭtoro plu ne predikas: kuiru la pizojn, sed lia ideologio estas sama. Bonaj homoj estas perfekte bonaj, kaj malbonaj ĝisfine malbonaj. Policestro estas bonanima. Eĉ unu klaskonscia aŭ organizita laboristo ne aperas. Tia ne estas reala mondo. Se malriĉuloj nur laboros kaj laboros rezigne al la sorto, laŭ lia konsilo, ho, ekspluatado vivu eterne! Mi rekomendas al vi, legantoj, liajn romanojn, se vi havas tempon por enui, ĉar ili distros vin same kiel usonaj filmoj. Kaj fine mi sincere konsilas al legantoj legi kritikon de N. V. Nekrasov pri Bultuis, kiu aperis sur La Nova Epoko, okt. 1929.

VILAĜA FOIRO

Kijoŝi Koizumi.

La ĉielo nun estas tre klara
 Hodiaŭ ja bona vetero.
 Tra trankvila vastaĵo kampara
 Treniĝas argenta rivero.
 Ĉe l' monta deklivo mi vidas
 ke ĉiu, ĉu juna, ĉu aĝa,
 Aŭ viroj, aŭ inoj rapidas—
 Al tie, al placo vilaĝa.
 Audiĝas nun ia ho bruo
 Neklara de fora la loko,
 Sed sonas ĝi certe kun ĝuo
 Kaj ŝajnas min gaja alvoko.
 Jen flirtas brilante la flagoj
 Antaŭ la templaj tegmentoj
 Nun venis ja ĝojaj festtagoj,
 Nin vokas foiraj la tendoj:—
 —Aĉetu, aĉetu, aĉetu....
 Malkaran, malkaran, malka-
 ran....
 Videtu, ridetu, aĉetu....
 Tre bonan, tre belan, tre kla-
 ran....
 Negoc', marcand', disput'....
 Zumegas, bruegas, krakegas...
 Konfuz', tumult', en tut'
 La placon ja plene surregas.
 Nun venis mi antaŭ la budoj
 Antaŭ la multaj spektakloj—
 Burlesk', akrobat', jongloludoj—
 Ĉu vere sin trovas mirakloj?
 „Ho, venu, ho venu, ho venu—
 kriadas jen tie ĉarlatanoj—

Ja vidu la nian, komprenu
 La beston homkapan kun
 . . . manoj!
 Jen monstro la viva,
 Mirakl' efektiva!!“
 Svarmas la homoj, sinjor', sinjorin',
 Eniras, eliras, ho ve, serioze!
 Ĉu tiu spektaklo ne trompas ja
 min?
 Ja, monstro, miraklo, ĉu ne
 grandioze!
 Scivole mi, ankaŭ eniri decidis.
 Kaj kian ho miraklon interne
 mi vidis?
 Ho, ve, ĉarlatano tre vere honesta
 Montris ke vidas la hom'
 duonbesta!
 Jen homoj tre ruzaj kun langoj
 serpentaj,
 Jen homoj malsaĝaj kun cer-
 toj azenaj!
 Sed ankaŭ ja estas poetoj senpentaj
 Jen la duonhomoj ja plej abo-
 menaj!

 Ekster la budo, muziko la viva
 Tra l' paca naturo
 En vasta lazuro
 Kaj fluas kaj flugas kun tono
 naŭva.

(1927)

EL “MAN-JOO” K. C.

小 泉 潔

なかなか
人さあらずは
酒壺に
なりてしがも
酒に染みなむ

(大宰師 大伴卿 酒を讃むる歌)

妹が門
行き過ぎかれつ
久方の
雨も零(フ)らぬか
其を因(ヨ)にせむ

我が妹子に
戀術なかり
夢に見むさ
我は思へど
寝ねらえなくに

朝寝髪
吾は梳らじ
愛しき
君が毛枕
觸りてしものを

あしびきの
山の雫(ツ)に
妹待つさ
吾立ち沾れぬ
山の雫に

(卷第二 大津皇子 石川郎女
に贈れる御歌)

吾を待つさ
君が沾れけむ
あしびきの
山の雫(ツ)に
ならましものを

(石川郎女 和へ奉れる歌一首)

久方の
光のさけき
春の日に
靜心なく
花の散るらん

(紀 の 貫 之)

Se mi estus ne
La homo ja ĉi tia,
Mi dezirus ke
Mi estu pot' de vin',
Ĉiam sorbe trinki ĝin!

(Elogoj por vino de Ootomo-no-Jakamoči)

Pord' de l' amatin' ...
Mi staras kun ŝancelo.
Nun ataku min
Ja pluvo de l' ĉielo,
Kaj mi jen profitos ĝin.

Pro la karulin'
Mi vane min ĉagrenas,
Ne trovante ŝin:
Ŝin songi mi nun penas,
Sed sendorme he matenas.

Ho, konfuzharar',
Sed ĝin kombi en maten',
Mi ne volas, ĉar ...
Sur kara brak' ĝi kuŝis,
Ho, karul' ĝin tuŝis.

Kiel longe mi
Ĉe l' mont' piedo staris,
Por vi, por renkont'!
Kaj min malseka faris
Ho ve, rosoj de la mont'!

(Odo kiun donis Reĝido de Oocu
al Išikaŭa Iracume)

Atendante min
Fariĝis vi malseka
Ho ve, per roser' ?
Dezirus mi, ja peka
Esti tiu ros' en ver'!

(Odo responda de Išikaŭa al la Reĝido)

Sub printempa firmamento
Kun la paca, ĝua sun',
Kial tiel maltrankvile
Disfaladas floroj nun?

(El Kokinŝuu..... Ki-no-Curajuki)

エスペラント原作文學概觀

守 隨 一

エスペラントが呱呱の聲をあげてから既に四十餘年、原作の詩文のみでも數百を以て數へられる今日、もうそろそろまさまつたエスペラント文學史が出ていい頃である。大國小國をさはず古典にあれ新作にあれ各國の代表作品のエスペラント譯があることをあげてエスペラントが文學語としていかに適切であるかを示したものはあつても、必然に生れて來なければならなかつたエスペラント原作文學を瞥見したものは殆んど見當らない。物々しい標題を掲げて、今更ながらそう云ふ参考書があるならばさ溜息と呻聲をあげるのであるが、たよりになるのは Privat の „Historio de Esperanta Movado“ II のほんの一部分だけである。そこで消えかけて居る記憶と多分の獨斷とを交えて、エスペラント原作文學の年代記と目錄を並べたてるところだけで許して戴く。エスペランチストはいつも明日を夢みる、この仕事も明日の同志の研究に委ねなければならない。

エスペラントの誕生は同時にエスペラント文學の誕生であつた。國際語の試作に耽り乍ら、又始めての書を世界に送り出して、ザメンホフの歌つた „Mia Penso“ や „Ho, mia Kor“、この中に我々はいかに生々さ若きザメンホフの悶えと危惧と焦慮を感じるこゝだらう。そしてエスペラントの生長は同時にエスペラント詩の生長であつた。1903 年發行の „Fundamenta Krestomatio“, その中の原作の文學作品の大部分は世間から嘲けられ自らも惱み乍ら一道の光明をひたすらに追つた初期エスペランチストの詩である。

暗く陰慘な vintro, nokto, nubo, ventego, mizero, sufero, doloro に對立して、明るい希望に充ちた printempo, mateno, suno, sopiro, espero, revo, 及仲間の合言葉の amo, frateco, amikeco, sankta e pero, paca laboro, 此等の單語が當時の原作詩のすべてである。未だはつきりした確信も持ち得ずしかも互に腕と腕を組んで苦痛多い風波と闘つて行かうとする種蒔く人の氣持がこの中にはつきりと汲みとられる。Privat が 1911 年の萬國エスペラント大會の演説 (Pri Esperanta Literaturo) 中に „komuna esperanisma poemaro“ と呼んだのは彼等の詩であつた。

今世紀の始めから 1910 年頃までの原作文學中壓倒的なのは矢張エスペラントの詩である。V. N. Devjatnin の „Verkaro“ (1906), Leo Belmont の „Sonoj Esperantaj“ (1908), George Deŝkin の „Versaĵoj“ (?), Romano Frenkel の „Verdaj Fajreroj“ (1908), Wiktor Elski kaj Eska の „Unuaj Agordoj“ (1910), Marie Hankel の „Sablero“ (1911) 等が相ついで世に現はれたのであるが、彼等はなほ種蒔く人の苦しみを歌つて居る。Eska は amikeco を歌ひ verda stelo に憧れ、希望と苦痛に我が若き心は痛むと歌ふ。Deŝkin は、何と厭はしい世よ、幸福な美しい世界が來るのはいつの日か、我が夢想は果しなく舞ふ、と歌ふ。Romano Frenkel は、沍寒にも小鳥鳴き暗夜にも星が瞬めく、利己の世にも愛すべき心あり、悲痛の中にも希望の慰めあり、と歌ふ。それと同時に彼等は自分の個人的な悲しみ憧れをもエスペラントの詩に托さうとした。Romano Frenkel の妻を失つた嘆きの詩はすでによく人の知る所であり、Wiktor Elski も自然の美しさを讃えた。けれども詩句の多彩、微妙な感受性は未だ之を望む方が無理であつた。むしろ Anton Grabowski の譯詩集 „El Parnaso de Popoloj“ (1913) や „Sinjoro Tadeo“ (1918) に詩の匂ひを感じるのである。

原作の小説らしい小説が始めて現れたのは D-ro Vallienne の „Kastelo de Prelongo“ (1907) 及び „Ĉu li?“ である。この兩著は絶版であつて今は殆んど見るこゝすら出來ないが五百頁に垂んとする大作である。„Kastelo de Prelongo“ は中世紀の物語風な印象が残つて居るのみであるが „Ĉu li“ は活動寫真的な興味に満ちて居ると聞く。H. A. Luyken が始めて世に問ふた作品は „Paulo Debenham“ (?) であり „Mirinda Amo“ (1913) である。この作者については後に一言する。1915 年突然英國から出版されて世を驚かしたのは Tagulo なる plumnomo の下に書かれた „Nova Sento“ である。世を驚かしたのは、その體裁であつた、薄緑の紙、褐色のインキ、氣の利いたカッソと題詞、けれどもその内容は幾分か進歩的な火星物語であるに過ぎない。これも今は稀本の部類に入つた。

この他に数多くの一幕物喜劇悲劇が算えられる。けれども殆んどすべてエスペラント會合の餘興程度のものであつて特に取立てゝ云ふ程もない様である。

ザメンホフが世界の平和と人類の和合は一にエスペラントにありと確信しつゝ、大砲の轟き人類が相殺戮する叫び聲を遙かに聞きながらその生を終つたことは、その心事を思ふだけでも深刻な悲劇である。エスペラントはその間、赤十字に捕虜の通信にその悲しい役目をつくして居たが、同時に又 *ŝovinistoj* 達の自國辯護や他國誹謗に惜しみなくその武器を與へた。そしてエスペラント文學はすっかりその影を潜めた様であつた。戦争が終ると必ず人々はその廢墟に立つて平和を叫ぶ。新しい意味を持つて „En la mondon venis nova sento, Tra la mondo iras forta voko“ は歌はれた。けれども破壊されつくした戦跡の上に先づ樹てられるものは、商業經濟の復活であり、平和に對する宗教的堯望である。この事實はエスペラント出版界に明らかに反映されて居る。エスペラント文學も原作々品は1920年の Argus 作 „Pro Kio?“、全歐洲を背景とする探偵小説、が現はれる迄は取立てゝ云ふ程のものは出なかつた。

大戰後のエスペラント原作文學は初期の運動時代と異り詩に於ても小説に於ても一層廣い視野をあけて來た。エスペラント文學はエスペラント運動を鼓舞しその戰士を慰める役をするばかりでなく、我々の日常の生活をエスペラントでエスペラント風に感じ且つ語るものであることがはつきりして來た。もはや空なる *homaranismo* や *verda standardo* だけの掛け聲では満足出来なくなつた。これはハンガリアの詩人 *Julio Baghy* や *K. de Kalocsay* の詩に現はれて居る。Baghy によつて自然は一層多彩になり對象は一層豊富になつた。*K. de Kalocsay* によつて詩の心は一層深く一層微妙になつた。前者の珠玉は „*Preter la Vivo*“ (1923), „*Pilgrimo*“ (1926), に收められて居る。*Kalocsay* の原作詩集には „*Mondo kaj Koro*“ がある。俳優の子に生まれシベリアに數奇な生活を送つた *Boghy* は詩集の他に長編の „*Viktimoj*“ (1925) 及び短篇集の „*Dancu, Marionetoj*“ (1927), „*Migranta Plumo*“ (1929) を出して居る。„*Viktimoj*“ は雪のシベリアの捕虜生活を背景にする痛ましい物語で、主人公の超人間的性格はさも角として、詩人らしい多感な情熱と抑揚の強い描寫は讀む人を最後迄惹きつけて止まない。

Baghy や *Kalocsay* をあげる時には彼等と共に、はかなくも數ヶ月で消え失せた藝術的香りの高い „*Literatura Mondo*“ を殆んど毎號飾つて居た巴里の *Raymond Schwartz* を思ひ出さなければならぬ。彼には少しも暗い陰がない。エスペラントの文字と韻律を自由に驅使してしやれのめした „*Verdkata Testamento*“ (1926), 輕快な新時代的な隨筆小品集の „*Prozo Ridetanta*“ (1928) は彼の全容を示して居る。

同じく輕快な自由な筆で人々を驚かしたのは *Jean Forge* の „*Abismoj*“ (1923) である。彼は „*Abismoj*“ で一躍名をなし、空想小説の „*Saltego trans jarmiloj* (1924) でそのまゝ身を隠してしまつた。

我々は尙北歐の *H. J. Bulthuis* と英國の *H. A. Luyken* をあげなければならぬ。彼等はまた餘りに重厚であり堅實である。一事も忽にしない綿密な丹念な描寫。*Bulthuis* の代表作は „*Idoj de Orfeo*“ (1923), „*Jozef kaj la edzino de Potifar*“ (1926), „*La Vila Mano*“, (1928), *Luyken* には前述の „*Paulo Debenham*“, „*Mirinda Amo*“ の他に „*Stranga Heredaĵo*“ (1922), „*Pro Iŝtar*“ (1924) がある。共に大部な點に於てはいづれも引けをさらない。

„*Gemo de Unu Soleca Animo*“ (1923) の *Eroŝenko*, „*La Alta Kanto de la Amo*“ (1926) や „*Landoj de l' Fantazio*“ (1927) の *Teo Jung*, „*Amo kaj Poezio*“ (1928) の *Jean van Schoor*, „*La Tajdo*“ (1928) の *Hohlov* 等、あげるべき原作小説家原作詩人は多士濟々である。

今まであげて來たエスペラント原作文學の數は決して少くはない。けれども一步踏み込んでその内容に觸れる時、これこそエスペラント独自の文學であるを誇るものは餘りに少いのには驚く。エスペラント語の柔軟性は自由に微妙に人間の情感を表現し得ることは古今の文學作品の翻譯で試験済みである。エスペラントこそは今迄口を奪はれて居たものに口を與へ、言葉に支配せられて居たものに言葉を支配する術を與へたのであつた。しかるにエスペラント文學の今迄は、なほ言語に引きづられ言葉の虜になつて居た文學である。エスペラントの出現が個人の頭腦からではなく社會の頭腦からであり、空なる文化の母胎からではなくてそれを育くんだ生産の力や物質的な諸々の生活事情からであるならば、生粹のエスペラント文學の出現を約束するのも亦夫等の力であらう。事實我々は言語と思想が完全にエスペラント的な文學の押し寄せて來やうとする遠鳴を微かに耳に聞くのである。

SAT 文壇展望

大島 義夫

SAT 文壇を展望するにつれて、SAT そのもの、存在が未だ10年を出でないものである以上、即ち Sennacieca Asocio Tutmonda の創立は世界大戦後の 1921 年の近い過去に属するものである以上、約半世紀を占めようとする全 esp. 界の文壇の歴史に比べたらまだまだその活動は擴がついていないのは當然である。SAT 運動の中心たる SAT-ano の数が漸くこの二三年中に中立主義 esp. 運動の中心 UEA の會員を迫抜こうとする状態にあるに過ぎないのだ。だが併し近々10年足らずして全 esp. 運動を二分してその一半に據り、牢乎として揺かすことのできないその存在を主張し得るに至つた。その發展の過程は將來に於ける壓倒的存在な全 esp. 界に占め得る可能性を豫見せしめるものである。

従つて SAT 運動の文學的反映である SAT 文壇なるもの、過去10年に達しない期間の業績は實に將來の發展の一礎石たるにすぎないのであり、その礎石の上に立つて短い過去に目を向けるよりはわれわれは實に素晴らしいその發展の將來をこそ展望しなければならぬのである。しかして SAT 文學の未來の進展を考えるには SAT 運動そのもの、存在理由から演繹して得た望遠鏡で見透しをなし得るのである。だから SAT 文壇展望の意義は實に短い過去及び現在の業績を検討して、將來に於けるその發展の可能性を摘出し理解するにある。

先づ SAT 文壇を除いた現在の esp. 文壇を見ることによつてわれわれは Sennaciismo を指導精神として進む SAT 文學の行方をより明確に見届けることができるであろう。Humanismo のほんのりと暖かい雰圍氣に包まれた初期の esp. 文學はさて置いて、1930 年の脚光を浴びて、1930 年の息をついてる esp. 文壇はしからばどんな様相を持つているであろうか？ 詳しいことは守隨氏の評論を見て貰うとして、こゝでは特に SAT 文學との強い對立の上でそれを理解する。

先づ Bulthuis, Lujken の大衆的 temo を把えた量的に大きな作品、大衆的と言つても非常に雜駁平凡な通俗小説の流れ。行詰まつた internaciismo を怪奇な幻想の中に見出し空想に逃避する T. Jung „Landoj de fantazio“ も上の傾向に含ましめられよう。次に T.

Jung と J. V. Schoor の詩に見られるような platona amo の影を追うて月下にさまよい封建生活に逆進する sentimentalismo, その甘つたるい romantikeco を明轉して sprita な輕快な、春の街路、タツカードのガソリンの煙でマネキン knabino のスカートの裾をひるがえしたような氣持の modernismo の流に立つ Forge, Schwarz. は kapitalisma dekadenco の明るい影と言えよう。この modernismo の傾向は esp. 文壇でも次第にその存在を擴大して行くことは言うまでもない。資本主義文化の没落期の一様相なんだから。この明るい快朗な反面に J. Baghy によつて代表される寂しい modernismo の流れがある。現實に生活を見出し得ないで humanismo や romantikeco に憧れて結局は現實にその破綻の姿を見出す et-burĝo の層である。

總じて esp. 文壇は未だ現在の段階では、プチ・ブルジョアの臭氣で充満していると言える。未だ大衆の中へ入りきらず——殊に neŭtralistoj の tendaro に於て——過渡的な過程に立つている esp. 運動の必然的表現ではあるが。以上見るが如く、SAT 的傾向を除いた esp. 文學界は完全に etburĝa inteligentularo の世界である。朗らかな洒脫輕妙さ、ナンセンス的な erotikeco か、さもなければ無氣力な melankolia な虚無的に近い modernismo がその特徴と見られよう。未來に生活を見出し得ず dekadenco に酔つたり悩んだりしている典型的資本主義文化の一形相である。

以上述べたてた burĝa esp. 文壇に對立すべき無産 esp. 文壇の情勢とその展望とは然らばどうであるのか？

數年の間に既成ブルジョア文壇を二分して壓倒的に對立してしまつた日本のプロ文壇ほどの急旋廻の目覺ましい轉回は SAT を中心とするプロ esp. 文壇には見られないが聊か風と油に乗りすぎたような日本のプロ文壇とは異つて、SAT のそれは實に廣大な光に充ちた未來を持つだけにその發展は除々とはしているが、一步一步踏みしめる足跡はしつかりと大地につけられている。

一體 SAT の目的は esp. を全世界の無産階級全般の利益の爲めに實踐的に利用するにあり、國語の障害を除去して、sennacia であ

るEsp.を實踐化するとによつて、proletaroの相互連帶の精神とその活動をより緊密ならしめ eksternacia な sent-pens-kaj agadkapabloにより近づかしめんとするにある。だからSAT文壇の特征的性質は全世界のproletaroの sennacieca solidareco を高調するにある。

自由な新しい生活のある社會、不合理のない光明に充ちた世界を目指して資本の桎梏からの解放の爲に束縛と壓迫、迫害と飢えと血みどろな戦を闘い續けている全世界のproletaroにこそ internacia な、否 sennacia な強固なる人類的團結が必要なのだ。そしてその闘争に缺くべからざる團結を sennacia な skalo の上により廣く、より固くしようとするのがSATの存在意義であり、その目的である以上、いわゆるSATの文學は sennacieca lingvo, esp. で表現された proleta literaturo なのである。

それが故にSATを中心とする proleta esp-istaro の持つ文學は解放への闘争を、束縛への反抗を、合理的生活の確立を、國民的相互の國際的對立の存在を否定して、eksternacia な範圍により徹底的に理解せしめる文學なのであり、素晴らしい未來の展望を持つて全力を擧げての緊張の下に、吹き募る逆風に勇敢に抗して、まっしぐらに突進する lokomotivo の底力と熱さを持つてゐるのだ。

Dekadenco に酔いしれて ridetanta prozo (R. Schwarz) をシャンペンの栓と一緒に吹き上げる sensenca な spriteco も悲げにハーブから奏でる alta kanto de l' amo (T. Jung) 戀の幻の影を追いつぎて現實の戀も出来ない romantika な人生の viktimoj (J. Baghy) の姿なんか、すべて burgaj verkistoj の末梢的世界は明るい希望と執拗な闘争とによつて與えられた proletaj esp. verkistoj の持つ太い線の力強よさの影に抹殺されてしまう。

しかしてSAT文學の典型を見るのならば先づE. Izgurの“Je la nomo de l' vivo”の一卷を手取るべきだ。奔放に驅ける著者の思想は自由な潑刺さと力強さに充ちたその stilo によつて眞に unika な一つの世界をわれわれの前にくりひろげている。現實の不合理、束縛、迫害と果敢な戦を挑むと共に建設さるべき明日の社會の光明を把え示した一大詩篇である。未だ歴史の短い文學の耀かしい將來の姿を暗示するに足る傑作である。

更に同じ著者の作品としては“Nur volu!”を擧げ得よう。十數年もの間、ロシア帝政の迫害の下に勇敢に被搾取階級に味方して闘つ

た文士としての著者をより強く思はせるものだ。勞働の讃歌を歌つてその行くべき道を示した詩である。

他に Mihalski, Hohlov 等の詩人は未だ充分にその etburgeco を脱脚し切らないこの非難を受けてはいるが、彼らの持つ優れた詩の技術は次第に磨かれて行く ideologio によつて、より美しい優れた詩を生むことであらう。

Novelisto としては L. Jyn を擧げればならない。その作集“Ruĝo kaj Blanko”には名作“Cimoj”を初め短篇が集められている。cimojの中には、破壊から建設へと人類の未だ経験しなかつた過程を勇敢に歩みつゝあるソヴェト・ロシアの姿が描かれている、外國の干渉や白軍の狂暴と戦うとともに黨の内部の戦とも戦い行く人々の、明日を築く如何にも力強い確信ある努力が覗える。

更に Literaturkritikisto としての N. Nekrasov の存在はSAT文壇のみでなく、全 esp. 界の持つ最も輝かしい光である。

最後に言及しなければならないのはSATの週刊機關紙“Sennaciulo”の主筆E. Lantiである。彼の存在は現在SAT運動に於て實に kompas 的地位を占めている。SAT-ano No. 1. なんだから文句も言えないかも知れないが。SAT運動を10年に亘つて右にも左にも偏らず全世界のproleta esp-istaroの生長發展を目標にしつゝと据えて、今日までの發展に導いて來たのは多く彼の不屈な energia な努力のお蔭である。直接に彼の存在は esp. 文壇とは結付けられてはいないけれども、“S-ulo”に現われる彼の奇警な辛辣な論調、しかも鋭いその論鋒の内に一脈の機智を含ませられたキビキビと齒切れのいゝ啖呵は esp. そのもの、明確さを十分に發揮したもので、人類の實踐に入つて行くべき esp. の技術的將來に暗示を與えるものであり彼は美文的文學的價值からでなく的確明瞭に充分にして且必要を充たすと言ふ見地からすぐれた stilisto と言ひ得よう。

その他芽生えつゝある作家は數多くあるが、上述のやうにSATを中心とするproleta esp. 運動の發展は現在に於けるより、より多くその將來にかゝつてゐるのであるが故に、その文學的活動の進展も一にその未來にこそ期待をかくべきなのだ。

“La spiritaĵoj de l' apartaj nacioj fariĝas komuna propraĵo. La nacia unuflankeco kaj limigiteco fariĝas pli kaj pli neebla, kaj el multaj naciaj kaj lokaj literaturoj formiĝas mondliteraturo.” Manifesto に言う。實にそこにこそ sennacieca な esp. の役割があるのであり、しかもそれは sennacia skalo に團結して立つべきproletaroのliteraturoであるべきなのだ。

ワシリイ・エロシエンコ

平 岡 昇

ワシリイ・エロシエンコは今頃、どこで何をしてゐるだらうか？

こんな問が、時たま、幾分の郷愁的な感情を伴つて、私たちの胸に浮び出ることがある。そこで、與へられたこの機会に、私は、あの盲詩人の消えかゝつた映像を今一度焦點に戻して、それにあはたゞしい一瞥を投げてみようと思ふのだが、結局、臆ろげな追憶を無益に反芻することはなるかも知れない。

エロシエンコの名は、日本では、可成古くから多くの人々の間に識られてゐる。それは、勿論、「解放」や「我等」などに載つた彼の童話や童謡を通じてである。それらは、社會批判を含んだアレゴリイを巧みに藝術的に具象化したもので、社會意識を執つて立ち始めた當時の一群の藝術家たちに、藝術的技巧の點でも、又思想の上でも、多くの啓蒙的な寄與を果したものだつた。彼の作品の現代日本プロレタリア文學に對して持つ特殊な意義に就いては、やがて日本文學史の上で、注目される日の來ることを信ずる。だが、私たちにさつては、かう云ふ意味のエロシエンコと同時に、否それ以上に、國際語エスペラントに依つて、國際文學の最も典型的な一形式を創つたエロシエンコの存在が重大な意義を持つ。同時に詩人エロシエンコの生命は、そこに在ると考へられる。それは、國際語エスペラントの發生に與つた主要な條件、即ち社會的背景と、エスペラントを用ひて自己の藝術的表現を果す方法を擇んだこの盲詩人の藝術の構成とは、餘りにも明白な聯關と必然性を示してゐるからだ。が併し、それを具體的に解明するには、尖鋭な解剖力と聰明な綜合力を必要とする。それは、私には不都合でそして困難だ。そこで、私の個人的な印象から出發し、その印象の分析や反省を通じて僅かに彼の想像畫に批判を投げようと思ふ。

エロシエンコの露西亞語の著作に就いては、全然知らない。私のエロシエンコは、„Gemo de Unu Soleca Animo“のエロシエンコのみである。他に二、三エス語の小篇はあるが、内容、形式ともに前者と同様に見做していいと思ふ。若し私に私の大膽な獨斷を發表することが許されるならば、全エロシエンコの本質は、„Gemo de Unu Soleca Animo“

の中に、餘す處なく含められてゐると云ひたい。

エロシエンコの魅力は、郷愁を想はせる。印象は太陽の光線のやうに強烈でも明瞭でもない。むしろ、黄昏のやうに弱々しく微かである。が、それは、„Gemo de Unu Soleca Animo“を通じて現在の私たちの眼に映するエロシエンコがさうだと思ふのである。嘗て、初めて「ある孤獨な魂の嘆き」を手にした時の感激はさうではなかつた。巻頭の小映の中の、あの重く閉ざした眼が、激しい情熱の霧を私たちの眼に向つて發散してゐるやうに感じられたものだ。現在の私たちにさうした全的な共感から隔てるものは、云ふまでもなく時代的な客觀である。恐らく彼自身も、微笑しながら、私たちと共に、「ある孤獨な魂の嘆き」に對しては、次のやうな批判を加へることに同意しはしないだらうか。

„Gemo de Unu Soleca Animo“を血をもつて書いた當時のエロシエンコは、疑ひもなく心情に於けるアナキストだつた。人類主義(ホマラニスム)は、人道主義であると同時に、著しくコスモポリタンの的で、従つてアナキズム的である。エロシエンコは人類主義者だつたが、アナキストではなかつたと思ふ抗辯は、彼の本質を無益に歪曲することにしか役立たない。だが、アナキストだと思つても、クロボトキンやブルウドンのやうな哲學や體系的思想はない。正に、自然發生的なアナキストであり、典型的なルンペンである。ルンペンの情熱は、權威に對する盲目的な反抗意識だ。彼が帝國主義や軍國主義を呪つても、そこには、その對蹠物の姿が明確に印象づけられてゐない。私たちは、たゞ彼の感情的な、云はゞ源始的な反抗の痛烈な叫びや、時としては、哀訴に似たか細い涕泣を聞く。彼の哲學の具象化された寓話を讀む時、社會事象や制度に對する彼の知的な批判や諷刺が、外物の束縛に反抗する自然兒の情熱をすら背景にするやうに見える。こゝに繰返すまでもなく、彼の童話を一貫する社會思想は、感情的なアナキズムだ。従つて、それは、非科學的なユートピア思想にすぎない。彼を所謂空想的社會主義者と見做して、彼の作品の中から、現在私たちの耳朵を激し

く撃つてゐる資本主義とかプロレタリアートなど、云ふ言葉を僅かに拾ひ出すことが出来るとしても、その概念は極めて朦朧としたものであることは否めない。だが、それは、彼の生活意識を決定した彼の社會的還境に由來してゐた。近代の社會的矛盾のきざし初めた世界を、國を追はれ、家を失ひ、國境を超えて彷徨する盲目の感傷的な魂の夢は、どうしても赤兒の如く、本能的な自我の樂園を迷はなければならぬ。強權の絶對否定と社會的統制を受けない個人の擴大された價值、それらが彼の原始的な反抗意識から生れて、やがて彼の人類愛の夢想境を形作つた。それにしても、生れ落ちるさ間もなく闇の中に放置された云ふ宿命に抗して、彼の心眼に大光明を點じた彼の幻想の力は、尙一つの驚異であり、魅力である。まことにエロシエンコの幻想は、過ぎ去つた少年の日のやうになつかしい。

けれども、現代の理智的な社會人は、彼の哲學を嗤ふだらう。それは當然だ。だが、こゝで、彼の歴史的價值を、私たちは救ひ出してやらねばならない。文化の有機的な進化を觀るものは、「歴史」を價值の標準とする。エロシエンコは歴史の上では決して貧弱な存在ではない。何故ならば――

近代世界の國際生活と國際語エスベラントの出現との關係に就いては恐らく一切の説明が拒否されるほど、事態は明白であらう。が、エスベラントとこの盲詩人との聯關はどう云ふ性質を持つてゐるだらうか。ザメンホフに依る國際語の發生は、正しく被壓迫者の、弱者の自己防衛の意識の暗黙の示唆に依るものだつた。彼のエスベラントを多數の人々に宗教的な情熱をもつて支持させた思想――人類主義は、世界平和を第一の標的とする。それは、餘りに平和なきために苦惱する多數の民衆の願望だつたからである。例へ言語にのみ根本原因を認めてゐたとは言へ、人間が人間を苦しめる不合理を痛感してゐたからだ。ザメンホフの人類主義は、近代社會に内在する被壓迫者たちの當時に於ける總意志の漠然とした反映だつた。だから、人類主義はエスベラントのイデオロギイであり、兩者は完全な統一體だつた。従つて、たゞそのイデオロギイが有機的な發展を遂げて今日全く他の形態を執るに至つたとしても、人類主義の歴史的意義は斷じて抹殺されることはない。そして、この人類主義の最も直接的藝術的表現を果し得た最初の、そして恐らく嚴密な意味では初期に於ける唯一の作家が、我がエロシエンコである。そして、この斷定は煩雜な證明を必要としないだらう。尙、同時に彼を以つてエスベラント正統派文學の尖端的代表者の一人と見做すことは、不當な憶斷ではないと思ふ。

か様に、歴史は、當時の社會の所謂客觀的な狀態に百千のエロシエンコの可能が胚胎さ

れてゐたことを示すとは云へ、否、それ故に、彼の頭上に犯すべからざる「必然」の輝きを與へる。

最後に、作家としての彼の技術と個人的な彼の性格が私たちの批判を待つてゐる。だが、こゝでは多言の必要は餘りない。彼のアレゴリイは明快な表現を持たなかつた。時として彼はアレゴリイの驅使を忘れて、自らその中に幼兒の喜怒や哀樂、或ひは不安、希望、憧憬の感情と共に溺入してしまふことさへある。だが、それは必ずしも反効果的ではなかつた。作品から出る甘苦い涙は、目明の瞳を蓋ふ今一つの膜を、剥がしてくれるには充分である。殊に、彼は性格的な、即ち天びんの童話作家である。「ある枯葉の物語」に集められた六つの話は、アンダアセンの伽話が近代的な衣裳を着て私たちの前に現れて來たさしか思はれない。勿論、「ある小さな女の兒の秘密」の中の、女の兒の不幸は、アンダアセンの「マツチ賣の娘」の不幸とは違つた眼で觀られてゐる。何故なら、私たちの涙は後者の場合では子供自身に對して注がれるのに反して、前者では子供に代表されるある者に注がれるからだ。「私の學校生活の一頁」の幼い、不幸な「私」や「ラビン」は、少しく大人びた皮肉屋ではあるが、矢張り純眞な暖かい童心がその背後に微笑してゐるのが感じられる。何れにしても、童話の形式は、自然兒エロシエンコの藝術的機能に恰好な實現の手段を與へた。彼は、童話と云ふ天から賦へられた口を心ゆくばかり開けて高らかに唄つた。その音律や階音の魅力は、既に過去の中に埋没した作品の啓蒙力とは反對に、今でも私たちを捕へずには措かない。彼の文體の、風の動きや水の流にも似た自由さ、流暢さは、エス語文學中の白眉である。

ある風評に依れば、この國なし兒は、革命後の露國に歸つて、新社會の建設に参加してゐると云ふ。果して事實だらうか、私に一種の疑問が浮ぶ。

生活と思想、人間を構成するこの二つの要素は、いつの場合でも、宿命のやうな嚴とした存在である。ここに、ワシリイ・エロシエンコは盲目であり、女性的な繊細な感受性を具へた夢想家であり、而も永い間國を逐はれた彷徨者だつた。盲目と云ふ生理的條件は彼に在つては、明暗二重の影響を與へてゐる。弱者のヒネクレと小兒の我儘、それが一再ならず感じられる。さもなく、底深いルンペン的なインテリゲンチヤ性に蝕れた彼が、果して「勞働」の力と意義を悟るだけでなく、建設的な雄々しい野蠻力を以つて、過去の彼から幸福な逸脱を遂げ得たかは、尙一つの疑問である。私には彼の宿命は、恐らく「ある孤獨な魂の嘆」の中に在つて、その彼方に延長されることは、恰んど不可能に見える。

E. IZGUR

森 田 松 榮

暗夜太洋を航する者に正しい進路を示す北斗星のやうに、新社會への行路をさし示しつつ、我らの詩人 IZGUR は燦として北方の空に輝いてゐる。

彼は 1881 年ロシアの小邑ベレジノの貧家に生れた。パン職人、荷擔ぎ人足、給仕、汽船の掃除男、板挽き工場の板擔ぎ等をして、年少から自活して來た彼が獨學で學び始めたのは十八歳の時であつた。幾年も経ないうちに彼の天才は幾多の創作となつて輝き始めた。

貧童、労働者として、虐げられ奴隸視された生活は、彼を卑屈に或は自棄的にする代りに、階級戦に對する彼の闘志を益々鋭くし新社會建設の使命に殉ずる彼の志を益々固くした斗りだつた。

1914 年革命運動の爲投獄されて以來、下獄數回、或時は死刑の宣告を受け、其執行の二時間前に危ふく救はれたこともあつた。

バイロンは詩筆を抛つて希臘獨立戦争の應援に赴いたが、わが IZGUR は筆を執つては文藝戦線に同士の啓蒙指導鼓舞激勵に努めると同時に劍を執つては革命軍に入つて戦つた。

文學に科學に獨學研鑽さざる所を知らない彼は語學に於ても夙に七八ヶ國語を修得し、其らの國語で既に四十三卷の著がある云ふ。

革命後新政府は、彼の功勞に報ゆるに終身年金を以てし、彼の仕事に自由に専心することを得せしめてゐる。

彼の尊い犠牲的生活は殊に労働者達の敬愛を一身に集め、彼らは彼を Heroo de Laboro とよび、彼の著は労働者の聖書とさへ云はれて親しまれ仰がれてゐる。

將來の新しい社會の人類は senklas, sen-nacieca, unulingva であることを信じてゐる彼が熱心なエスペランティストであり SAT の會員であることは當然であるが、彼が Nur Volu と Je la Nomo de Vivo の二名著をエス語で創作し、新しい世界文學を世界語で發表したことは感謝を以て特記されねばならぬ。

二書を通じて最も深く人を打つものは彼の人格である。虐使窮迫勞役迫害桎梏の苦を嘗め盡した者に豫期される陰惨な感じは毫末もない斗りか、選んだ正しい道を歩む者の毅然たる沈着さと正義と愛の最後の勝利を確信する者の希望に満ちた明るさ朗かさとは、味方の敬愛の情を益々深くする丈それ丈敵に畏怖の念を生ぜしめずにはおかない。

全人類の至福を希ふ一念に満身が燃えてゐる

彼、正義と自由を深く愛する丈不正と壓制とを烈しく憎惡する彼は、無敵の無産者の生血を吸ふ貪慾飽くなく大蜘蛛が、四方に張りめぐらしてゐる資本主義からくりの大網を、烈しい義憤を以つて、明快に指摘し説明し警告する。無産階級の幼兒はどうして生れ乍ら饑餓と戦はねばならぬか、其母親はどうして、戦争で殺される爲に奴隸のやうに使役される爲に子を生まなければならないか、其青年は何故同じ階級の兄弟を殺す爲に兵役に就き、彈藥や毒ガス製造の工場で働かねばならぬか資本主義制度の下にある御用學者と偽善者とはいかに法律、宗教、所謂思想善導により民衆の眼を蒙ますべく努力しつつあるか。所謂改善論者はどんな「味方」づらをして無産者を偽購しつつあるか。

「目を醒ませ兄弟、我らは禽獸としてでなく人間として生きる權利を獲なければならない。團結せよ兄弟 Kuraĝe kaj vigle por homa feliĉo ni kune batalu! 意志せよ兄弟 Nur volu, kaj nia revata finvenko fariĝos realo! さてその結果は? La granda produktiva laboro de l'sennacieca, unufamilia, frateca, unulingva homaro plenigos la grenejojn per aromaj grenoj, la deponejojn per vestaro, ŝuoj, libroj, bildoj kaj ĉiuj objektoj kaj aĵoj por kontentigo de plej rafinitaj hombezoj.

NUR VOLU で malaperos la malsanoj, maljuneco kaj la mortoj といつた彼は Je la Nomo de l' Vivo では更に進んで人智の建設的努力と科學の力とが人智の最も大きな勝利——死の征服——人間の不死の實現にまで説き及ぼしてゐる。Je la Nomo de l' Vivo を讀まずには我らは豫言者で詩人である Izgur を知ることは出来ない。彼の叫びに應じて世界の全無産階級が、戦争反對の爲の戦を宣する日、世界平和の曙光は全地にさし始めるであらう。

彼は云ふ——

Antaŭ ci estas du vojoj:

Unu—vojo de humiliĝo, obeo al elemento, sklaveco antaŭ la „nevenkebla forto“, flateca rideto antaŭ la leĝo de Oro, genufleksiĝo kun korpremo antaŭ la nesatigebla Moloĥo de l' Morto,—

La dua—vojo de ribelo kontraŭ la tiraneco, vojo de ĝia dekonigi, vojo de batalado kontraŭ la elemento kaj venko super ĝi, de gaja kanto de krea laboro kaj racio, venkantaj la Morton.

Elektu....

FORGE と LUYKEN

梶 弘 和

先日守隨、平岡兩氏が訪問せられて、La Revuo Orienta の三月號はいつもと調子をかへて literatura numero とすることになつたから Esperantaj originalistoj として聞えてゐる Forge と Luyken のことを何か書いて欲しいといふ話であつたが、私は此等の originalistoj に就いて特に調べたわけでもなく、たゞ彼等の作品を讀過したにすぎないから、私にとつては誠に突飛な註文で弱つてしまつたのであるが、たつてこのことで兎も角書いて見る御約束をしたのである。

Forge と Luyken は諸君も御存じの如く Bulthuis, Baghy 等と共に Esperantujo に於ける originalistoj として錚々たるものである。Jean Forge は某作家の匿名で——私の記憶に誤がなければ——氏は病中友人より贈られたエスペラント獨習書を讀んで、エス語に興味を覺え、病氣恢復の後にはじめてエス文の創作に筆をとり Abismoj を發表したのだと聞いてゐる。同書は1923年に出たのであるがその自由奔放な書き振り、エス語を巧みに使ひこなしてゐる輕快な文體などが忽ちに全世界のエスペランティストの心を捉へ、絶大の好評を博し、一躍 Esperantujo に文名(?)を馳せた。これに勢を得て次に發表したのが翌1924年に出た Saltego trans jarmiloj である。然しこれは豫期に反し大した反響を起さなかつたらしく、その後エス文創作の筆を絶つてしまつたかに見える。Abismoj は筆致に少々新鮮味こそあれ極めて通俗的な戀愛物語であるし、Saltego trans jarmiloj は、著書がその序文にも“Esperantistoj estas ĝenerale homoj bonhumoraj kaj fantaziemaj. Mi do esperas ĝojigi ilin per tiu ĉi verko konforma al iliaj ecoj.”と書いてゐるやうに fantazia romano で、書名の示すさほりネロ皇帝やセネカの時代に一足飛びにやつて行くといふやうな至極ナンセンスなものである。

H. A. Luyken の著作は Stranga Heredaĵo (1922), Pro Iŝtar (1924) 等で、共に四六判三百頁からの堂々たる長篇であるから、作品個々に亘つての解題は他日に譲るが、Luyken は英國の古いエスペランティストで、その文體は堅實ながつちりしたものであつて、Forge の輕快なる文體と著しい對照をなしてゐる。由來英國人のエス文は讀みづらいといふ餘り

香ばしくない定評のある中で、氏の文章は斷然本格的なものであると思ふ。

さまれ、一は輕快、一は重厚、Forge, Luyken 兩氏の作品はともに文章上我々の模範とするに足るものであらう。たゞ作品の内容に於て更に我々の生活に切實なるもの、明日の世界を約束し、來らんとする新しき社會への暗示を與へるが如き新興文學の力強い originalaj verkoj が我が Esperantujo に現はれることを私は切に期待するものである。

次に兩氏の文體の對照を示す爲め夫々の著書より一節を抜いて掲げて見やう。

★ ★ ★

Ha! Eksaltegas la montrilo de l' takimetro! Ektondras la motoro. Antaŭen kun triobla rapideco!.....

La vojo kuregas kontraŭ min.

La pinte-akra antaŭaĵo de la veturilo tranĉas kvazaŭ glavo la aeron. Furioze muĝegas la vento. Ĝi forŝiregus sendube mian kapon, se mi ne kaŝus ĝin malantaŭ la duonronda ŝirmanta vitro. La bruego de la maŝino kvazaŭ droniĝas en la venta fajfado. Mi estas surda jam. (略)

Vilaĝo aperas...infanoj ludantaj...hundoj bojantaj...flugetanta kokaro...averte kriegas mia sireno...for...antaŭen!...pli rapide! (略) homoj...bestoj...arboj...herbejoj...kampoj...arbaroj...pli rapide ol filmo ruliĝas preter mi la multkoloraj bildoj...

(El “Saltego trans jarmiloj.”)

★ ★ ★

Malvarma posttagmezo, malagrabla malseka, alproksimiĝis al peza, malgaja vespero. Nebula krepusko surrampis la tombejon de la vilaĝo Linkfield. Soleniga silento regis tie, interrompata nur de susureto, kaŭzata de pezaj gutoj, falantaj sur velkintajn foliojn. En ĉirkaŭbaro de granda, familia tombo staris altkreska viro en profunda medito. Lia nekovrita kapo estis respektige klinita, kaj per ambaŭ manoj li tenis belan girlandon el blankaj floroj. (El “Stranga Heredaĵo.”)

Baghy と Kalocsay

粟飯原 晋

△ 1920 年夏中歐ハンガリーの首府ブダペスト市に第二十一回萬國エスペラント大會の開かれる時、英國ロンドンの“International Language”誌副主筆 K. R. C. Sturmer 氏は、

„Viziti la hejmurbon de Baghy kaj Kalocsay, la urbon pri kies beleco mi aŭdis tion da laŭdo kaj vidis tion da ravaj bildoj, tion mi nepre intencas, okaze de la mondkongreso en Budapest.

と云つてゐる。D-ro Kolomano de Kalocsay は „Mondo kaj Koro“ といふ創作詩集を發表した立派なエスペラント詩人で、その詩人的天分はハンガリー文學をエスペラントで盛に翻譯紹介をしてゐる。ゲーテの Faŭsto にも比すべき Emeriko Madách の „La Tragedio de l' Homo,“ 彼の國の世界に誇る詩人 Aleksandro Petöfi の „Johano la Brava,“ 現代の人気作家 Frederiko Karinthy の Morgaŭ Matene,“ Eugeno Heltai 及び Emilo Makai の „La Paĝo de l' Reĝino“ Geza Gárdoneji の „Du Kokcinelo“ 等のエスペラント譯があり、またハンガリー民謡エス譯百編を収めた „Kantanta Kamparo“ の著書がある。ハンガリー語の如き普遍的でない國語で著された文藝作品は、如何に傑作でも、埋れて世界民衆の前に出る機會が少くない。茲に於て K. de Kalocsay 等は „Per Esperanto al la Tutmondo“ の標語の下に、ハンガリーの文藝を世界に紹介するの勞を執つてゐる。

△ K. de Kalocsay は彼自らエスペラント詩人であるが、Julio Baghy は百プロツエントのエスペラント詩人 (cent-procenta poeto Esperanta) である。彼は 1923 年に詩集 „Preter la Vivo“ を以て 73 篇のエスペラント創作詩を發表し、エスペラント詩界の第一人者となり、次で 1926 年には第二詩集 „Pilgrimo“ を出し、これに原作詩篇を盛つた。その間に、彼は 1925 年 „Viktimoj“ と題するシベリア捕虜の生活を描いた長篇の romano を書き、

1927 年には „Dancu, Morionetoj!“ と題する novelo 10 篇を内容とした短篇小説集を刊行し、1929 年には、更に „Migranta Plumo“ と題する詩 7 篇、短篇小説 8 篇、戯曲 2 篇 (翻譯 7 篇を省く) を集めたものを出版した。彼の著書は何れも菊半截型 120 頁乃 170 頁至位のものであるが、1923 年より 1929 年迄 7 年間に五冊も出し、詩 122 篇、小説 18 篇、戯曲 2 篇、Romano 1 篇を發表した勉強振りは、なかなか物凄いものである。

△ 奥匈軍の無名戰士の一人として世界大戰に出征した彼は、ロシア軍の捕虜となつてシベリアの曠原に流された。彼の „Viktimoj“ は、その生活記録であるが、彼獨特の美しい、新鮮な筆致は、眞實に、且つ卒直に一つの人生を描き出して餘韻なくエスペラント原作小説尖端に位するものであらう。Baghy 自らも „Viktimoj“ の扉に „al la originala literaturo de Esperanto...“ と書いて、その抱負を示してゐる。處女詩集 „Preter la Vivo“ で、彼は D-ro Zamenhof が創めた internacia pacifism-esperantisma romantikismo の光驅者の一人となつた。„En la sangon, verŝitan sur tero, dezirus mi trempi la plumon.“ と叫ぶ彼は、戰爭の悲惨を體驗せる尊き平和論者である。また彼の著書には何れにも、„Amo kreas pacon. Paco konservas homecon. Homeco estas plej alta idealismo“ といふ標語を掲げて、彼の信念を吐露してゐる。

△ Baghy これは眞に生れながらのエスペラント詩人であり、エスペラント作家である。彼の詩 14 篇、小説 1 篇が、Internaciaj Floraj Ludoj で授賞され、或は推擧されてゐるこゝ等は、その天分を示すものである。英國人が Swinburne や Burns, ドイツ人が Heine, フランス人が Verlaine の詩集を座右に備へる如く、世界のエスペランチストは Baghy の美しい詩を愛唱せよ。

ソビエット・ロシアの Esp. 運動

和田 一郎

Esp. とロシアとは縁が深い。Zamenhof が先づその種子を蒔いたのはロシアであり、初期の esp. 運動はロシアの同志によつて支持され、當時 carismo の迫害にも拘らずロシアには幾多の優れた esp-istoj が輩出し、ロシアに於ける運動の発展は言語としての eap. そのものにも多大な影響を與へたのである。そして戦前ロシアに於ける esp-isto の数は實に 8 萬と註された。しかしこの発展の道は 1917 の革命とそれに引續いた内亂干渉及び政治經濟回復再建の實際的生活の緊要さのため長い間阻止されざるを得なかつた。

が今や従來の東洋と西洋に跨つて封建的な生活と文化とを持つていたロシアは工業の徹底的發展農業の社會化によつて、人類の経験しない新しい社會主義的生活への緊張した一步を踏みしめようとしている。五年にして國家的全經濟力を倍加せしめんとする經濟開發計畫の第一年度の素晴らしい成績は輝しいその第一歩と言へよう。かくの如き經濟的發展に従つて、その文化的分野に於ける活動も次第に目覺ましくなりつゝある事は言うまでもない。

強固なる組織による統制ある意識的活動は SEU の最近の運動にも見られる。こゝに SEU (Sovetrespublikara Esp-ista Unio) の活動振りを全體的に紹介することは、單に國際エス運動の一 kroniko とし價值があるばかりでなく、エス運動全般の進展の將來に對して一つの力ある暗示を投げるものとして充分に大なる意義を持つてゐる。

現在各國のエス運動は大體に二つの流れに分たれてゐる、即ち UEA を中心とする中立主義的團體と SAT を支持する階級的無産 esp-isto たちとの對立である。この對立は大戦後に於て SAT の UEA より分離以來ますますその溝を深めつゝあるのは現代社會のあらゆる文化的社會的運動と何らその軌を異にするものではない。しかして質的に見て SAT と UEA との差異は近年に於て正に伯仲の間にある。

Privat 御大の不評と UEA そのものゝ活動の沈滞は Heroldo de Esp. の活躍によつて辛うじて中立主義エス界の活動に生氣を與えられている。それに反し SAT を國際的機關として團結している各國 LEA を初め左

翼エス運動の活躍ぶりは毎年の SAT 大會の活氣、SAT 出版物の増加を見ても理解される。この左翼エス運動の有力なる一角を形づくるのは實に SEU を中心とするソビエット・ロシアのエス運動である。

SAT 會員 7000 の中 1700 をドイツが占め、1500 をロシアが占めているのを見てもロシアの國際エス運動に力あることが窺えよう。(ロシアでは UEA の運動は禁止されたい)。)

大戦革命内亂飢饉の後をうけ復興の漸く成るにつれ、更に新經濟強化に猛進するにつれ、國民全般の生活狀態は漸次改良され、文化運動の分野が量的に質的に擴大されるところにソビエット・ロシアに於ける esp. の大なる擴大性が見出される。この點は合理化、失業等で知識階級の没落して行く資本主義國とは異つてエス運動の進展して行く根本理由をなすものである。現在では上記の SEU が全國的に活動してゐり、Moskvo に Centra Komitato を置き各地にはそれぞれ komitato があり多數の ĉelo がある。會員數は昨年 9 月で 4523 である。SEU の會員増加擴大の方法は注目し値する。即ち、1928 年 10 月の年次變りに 1928-29 年に 5000 の會員に達すべきを中央委員會が公告する。今までの狀態に應じて各地方委員會に増加見込數の割當が行はれ、各都市、各 ĉelo は相手を撰擇して競争をやる。かくして 1929 年 9 月には豫定數の 90% 4523 に達したのである。本年度 1928-30 年には會員數 8000 を目標として、各地方に活動が開始されている。すでに白ロシア國委員會はクリミアを、キエフはオデッサを撰び、相互に獲得さるべき會員數、講習會數、國際通信網の擴大、圖書販賣高、SAT 會員數等をきめて所謂 Sociatizma Konkurenco を開始している。現にこの運動の効果的なことは前年度に豫定數を突破した地方委員會の數は Kremenčug, Odessa, Ĉita 等十數に上つたのを見てもわかる。

この會員倍加運動の爲に SEU の中央委員會では教科書 3 萬、辭書 2 萬の準備を成し、新たに Incertov の著した各 esp. ĉelo 運動方法を指導的に説いた 100 頁以上の冊子が刊行され、Ŝabor, Snejko の國際通信への esp. 適用の方法を示した書も出版された。

かく運動が國民の生活に次第に深く入り込

むにつれ政府の補助も次第に増して来る。現在ロシア国立出版局では二種の教科書を印刷中であり、ウクライナ国立出版局ではウクライナ語の教科書を刊行し、Moska Komunista Akademio ではエス運動の進展にかんがみ、国際語研究の講座を設け、外国語研究講座では esp. の講習をやりだした。先年 SAT の大会が Leningrad で開かれた時と1929年 esp. 発表40年祭に際しては政府は記念切手を発行し、官製の郵便ハガキにも esp. の文句が入っている。

殊に南露ウクライナに於けるエス運動は非常な活気に充ちている。ラヂオの放送は言うまでもなく、各新聞は紙上にエス語欄を設け青年 komunisto たちの各機関紙も一齊にエス文のページを掲げるほどである。国立教育學研究所では数頁の esp. resuma folio “Vojo de Klerigo” を全世界に配布している。尙興味ある事實は、SEU によつて提唱された經濟開發五年計畫に對して全聯邦の esp-istoj の参加意志を表示する農業 traktoro “Soveta Esperantisto” 號の建設資金募集である。

SEU では更に最近出版に意を注ぎ、辭書教科書の刊行はもちろん、Komunisia Biblioteko を初め、既に Stalin の “Pri Lenin,” Lenin の宗教論、Komintern 大會決議書等を出し更に Nekrasov の “Internaciismo kaj Sennaciismo” 等の興味ある論文も出るはずである。E. Drezen の國際語史論、Marr の唯物主義言語理論などもすでに刊行された。近くは世界的名譯家 Ŝidlovskaja 女史の Čehov もの翻譯が出た。

SEU では機関紙 “Informilo” と “Bulteno de SEU” とあり、更に國內 esp-isto の質的發展のためにロシア語を主とした “Mejdunarodni Jazjik” なる100頁餘の雑誌を刊行している。

現在のロシア esp. 界を牛耳っている人々は即ち SEU の中央委員會を構成している人々で、その御大さとしては先づ E. Drezen (L. K.) を挙げなければならない。彼は單に esp-isto としてのみならず公的には對外文化連絡協會 (VOKS) の副會頭として、その機関紙 “Informa Bulteno de VOKS” の編輯長として名がある。(この月二回英獨佛語で出される bulteno には各語版卷頭に一頁に互つて當該號の内容が esp. で resumi されている。)更に國際語の發達にかけては専門的な研究をなし世界的に知られている、が年は未だ40に達せずその演説は力強い確りしたもので esp-

oratoro の隨一 Privat の才走しつつ無内容なものなどは比べものにならないそうである。一體にロシアの有力な esp-isto は年若くして活動的なこと、すべての政治經濟機關に於けるがようである。

SEU 機関紙の編輯者 N. Nekrasov も20前後の活動家で、且つ熱情家である。Klasika の中に新鮮な生氣を吹き込んだ彼の stilo の美はロシア esp. 界の花であろう。T. Jung の “Landoj de fantazio,” Bulthuis の “Vilamano,” Baghy の “Viktimoj” の literatura kritiko は彼の esp. 文學界のよき優れた批評家たることを示している。最近の Mihalski と Hohlov の原作詩の批評はその内容に於て、その形式に於て近來 esp. 文壇の名品である。がまた、Dietterle の大作 “Originala Verkaro” へ Zamenhof の手紙を150ほどだして著者からやたらに感謝されてるほどの energia な人でもある。

彼と同年輩の人に Demidjuk がある。彼は markisto であり、Lenin の名著 “Ŝato kaj Revolucio” の譯者であり、SEU の組織的方面に與つている。その他 Modenov, Javeronkov 等の praktika な人々が控えている。Nekrasov, Demidjuk, Rublev, Spiidovič, Hohlov は何れも1929年に Lingva Komitatano に選ばれた。

戦前に隆盛だつたロシア esp. 文壇は、Izgur, Ivn, Mihalski, Hohlov 等を擁して次第に發展しようとしつゝある。Izgur はウクライナの知名の文士、その名篇 “Je la nomo de l' vivo” は esp. 原作の詩的散文で、新しく興りつゝある社會主義的人生觀を示したもので stilo の美しい構想の深遠な作品で當時非常な sensacio を起したものである。Ivn は創作小説集 “Ruĝo kaj Blanko” を出した esp. プロ作家の第一人者である。Mihalski は “Prologo” を、Hohlov は “Tajdo” を何れも去年公けにし寥々たる esp. 詩壇に大な輝を加へた。“Tajdo” は去年 esp. 文藝協會によつて premii された。

その他古くからの esp-isto で現在も活動しているのは、名譯者として定評のある M. Ŝidlovskaja 女史で最近 Puŝkin, Čehov のものを譯出した。南露には Tolstoj の大作「戦争と平和」を全譯したが、出版者を求めて譯稿を未だ持ち腐らせにしている A. Fiŝer がいる。Zamenhof 時代からの詩人 Devjatnin も最近興味ある Zamenhof の會見記を出した。(89頁に續く)

邪道に彷徨する國際語製造狂

新國際語 OCCIDENTAL の紹介批判を兼ねて

(2)

岡本好次

Occidental の字母と發音

Occidental の考案者 Ed. de Wahl はどんな經歷をもつた人物かは既にのべた。本號では最新語と稱する同語がいかにつまらぬ國際語であるかを紹介する事にしたい。

同語の文獻は殆んどなく又よい文法書といふものも皆無の今日同語の詳しい紹介は出来ぬが、最近 Cosmoglotta 誌上へ（昨年九月號より）K. Janotta が發表しつつある“Comple Grammatica de Occidental” 其他によつて簡単な同語の文法を紹介する事にしたい。

1. 字母:- a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, l', m, n, n', o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, ch, gh, ph, rh, sh, th, zz, eu.

2. 發音:- 一字一音一音一字の鐵則にあてはまらぬ事勿論。各文字の右側の = の次の斜體字はエス語の音を示す。(I. F. A.) を附したものは Internacia Fonetika Asocio の發音記號を示す。

- 母音
- 1. a=a, e=e, i=i, o=o, u=u.
 - 2. y=y (I. F. A.)=獨逸語の ü, 佛語の u (y は子音ともなる)
 - 3. eu=ø (I. F. A.)=獨逸語の ö, 佛語の eu.
 - 4. 除外例 1: i=j, u=ü (但し多音節語に於て母音の前にある時)
 - 5. 除外例 2: u=ū (q の後に來た時)
 - 6. 除外例 3: ai=aj, au=aū.

子音:- b=b, d=d, f=f, h=h, k=k, l=l, m=m, n=n, p=p, r=r, v=v, (はエス語と同一。

- c:
- 1. c=c (但し e, i, y 母音の前に來た時)
 - 2. c=k (1 以外の場合)
- g:
- 1. g=g (但し e, i, y 母音の前に來た時)
 - 2. g=g (1 以外の場合)

- j=ġ (例: januar=ġanuar)
- l'=lj (例: orel'e, bul'on)
- n'=nj (例: distin'er, castan'e)
- q=k (例: banqero=bankero)

- s:
- 1. s=z (但し二母音の間にある時)
 - 2. s=z (1 の場合でなくとも s がアクセントのある母音の直後にあつて語源的に s の後に母音があるを想像される場合。例: omnico(e))
 - 3. s=s (1, 2 以外の場合)
 - 4. s=s (1 の場合でもそれが造語によつて生じた場合には s 音とす。例: desinfecter の s は接頭辭 des と infecter の場合によつて二母音間にある故 s 音)
- t:
- 1. t=c (但し tia, tie, tion 等の語尾に於て。例: scientie=scjencje.)
 - 2. t=t (1 以外の場合)

- w=ū
- x:
- 1. x=gz (但し母音の間にある時: 例: exemple=egzemple)
 - 2. x=ks (1 以外の場合)
- y:
- 1. y=母音 (上述)
 - 2. y=j (母音の前で)
- ch:
- 1. ch=ĉ
 - 2. ch=š (例外: 例へば machine=mašine)
 - 3. ch=h 又は k (但し子音の前又は y と結合せる時又は arch となつた時又は s の後に來た時)

- gh=g (但し e, i, y の前に於て)
- ph=f
- rh=r
- th=t
- sh=š
- zz=c (例: plazza=placa)

3. アクセント 次の如く難解。
1. [原則] 最後の子音の前にある母音にある。例: crater, colere, Austria (u tr が全部子音故)。
2. [例外 1] 語尾 bil, ic, im, ul にはアクセントをおかず。例: etheric, significa, vocabul.
3. [例外 2] 複數語尾 s 及語尾 men, um はアクセントの位置をかへぬ。例: respectabilmen, doctores.
4. [例外 3] 最後の子音の前に母音なき時は第一の母音にアクセントを置く。例: die, ea.
5. [原則 2] 合成語では各成分のアクセントを保有す。而して合成成分の前者が名詞形容詞又は否定接頭字 in の場合はこれのアク

セントが主アクセントとなり後者は第二アクセントをさる。若し前者が partikulo である時はアクセントをさるぬか第二アクセントをさる後者が主アクセントをさる事とする。

例: *inpracticabil, retrovenir.*

6. [不規則のもの] 全然上の規則によらず初めからきまつた場所にアクセントあるものあり。例: *societé, moné, revúe.* (この場合アクセントの記號を常につけておく。大文字で書く時は *apost. ofo* にかへてもよい。例: *MONE'*)

4. 文字の名稱 甚だ不規則。a=a, b=be, c=ce, d=de, e=e, f=ef, g=ge, h=ha, i=i, j=ji, k=ka, l=el, l'=elje, m=em, n=en, n'=enje, o=o, p=pe, q=ku, r=er, s=es, t=te, u=u, v=ve, w=duplik ve, x=iks, y=üpsilon, z=dzed, ch=ča, eu=ö, gh=ge, ph=latin fi, rh=latin ro, sh=ša, th=latin teta, zz=cett (二文字結合のものは別別に讀も可)。

以上 Occidental の文字と發音は我々 *esp-istoj* の眼から見れば不規則除外例だらけで一字一音一音一字の原則にあてはまつた *Esperanto* の法則と比較してお話にならぬものだが「惚れればあばたも笑くほに見える」の諺の通り「蓼食ふ蟲もすきすき」やむをえない事だがこんなものが全世界に廣まろうとは?

Occidental の助辭一覽

1. 冠詞 { 1. 定冠詞 *l(i)* (前置詞 *de, al* と結合すれば *del, al*)
2. 不定冠詞 *un* (複數名詞に附せず)

2. 人稱代名詞

單 數				複 數			
	主格	所有格	目的格		主格	所有格	目的格
一人稱	yo*	mi	me		noi	nor	nos
						(nostri)	
二人稱	tu	tu(i)	te		vu	vor	vos
						(vestri)	
三人稱	男性 il	su	le	}	illi	lor	les
	女性 illa	su	la		(illos)		(los)
	中性 it	su	it		(illas)		(las)
汎稱	on						
再歸	se						

*[注意] Comité Explorativ por li Lingue International Auxiliari なる Occ. の改良案研究會があつて試験的に改良案を採用して之を Occ. 使用者に使用せしめる。人稱代名詞も 1928 年 7 月新案がで、上の如く改良された。Occ. 發表當時とちがふものは *mi=yo, mu=mi, vo=vu, ili=illi.* (この次は新語形)

3. 數 詞:

1 *un*, 2 *du*, 3 *tri*, 4 *quar*, 5 *quin*, 6 *six*, 7 *set*, 8 *ot*, 9 *nin* (古い形 *ny*), 10 *dec*, 11 *undeci* 又は *dec-un*, 100 *cent*, 1000 *mil*.

基本數: [例外 1] 造語の際 *quar* (4) の代りに *quadr* を用ふ。
[例外 2] 20 以上十位を示すには *ti* を加へ *dec* を用ひず。(例: 20 = *duti*, 80 = *otti*)

順序數: *esim* を附す。

倍 數: *pl* を附す。[例外] 子音に終る數詞につく時は *upl* を附す。

分 數: 分子を基本數で分母を順序數でよぶ (4/7 = *quar setesims*) [例外] 二分, 三分, 四分の場合は *unesim, duesim, quadresim* を用ひず *demi, ters, quart* を用ふ。

4. 其他の助辭 即ち指示代名詞, 關係代名詞, 疑問代名詞, 不定代名詞; 本來の副詞, 前置詞, 接續詞, 間投詞の類はエス語と似よつたのもあり又異つたのも大分ある。(エス語に於ける秩序整然たる相關詞の類はない) が助辭といふものは何語によらず少數の語彙にすぎないものであるし大體語尾變化がないもの故大して言語を特徴づける何物もないものである。それでこゝに之等を全部列挙するも大して役にたゝぬから唯ごんなものがあるかを見るために, その各について數語づゝ次に舉げる事にする。

(1) 指示代名詞: *ti=tiu, ti ci=tiu ĉi, to=tio, tal=tia, tant=tiom* 等。

(2) 關係代名詞: *qui=kiu, quo=kio* 等。

(3) 疑問代名詞: 關係代名詞にアクセントを附して用ふ。

(4) 不定代名詞: *alqui=iu, nequi=neniu* 等。

(5) 本來の副詞: *ci=tie ĉi, ergo=tial, mem=ec, presc=preskaŭ, ma=sed* 等。

(6) 前置詞: *in=en, vice=anstataŭ, con=kun, sin=sen, segun=laŭ, apu=apud* 等。

(7) 接續詞: *e=koj, o=aŭ, que=ke, si=se, ni—ni=nek—nek* 等。

(8) 間投詞: *ah=ho, fi=fi, for=for, adio=adiaŭ, stopp=haltu, hurra=hura* 等。

以上 Occidental の語彙の中助辭についてのべたが, 助辭はエス語に比してやゝ複雑な所もあり不規則もあるがそう大してちがつてゐない。併し次に述べる名詞動詞形容詞の構造や造語法は Occidental 獨特のしかも御自慢のものである。(以下次號)

新 刊 紹 介

大 島 義 夫

★**ORIG NALA VERKARO**, de L. L. Zamenhof. kolektitaj kaj ordigitaj de dro, Joh. Dietterle, 17×23 cm. p. 604 eld. Ferdinand Hirt & Sohn, Leipzig, Germ. 1929.

今までにわれわれは Zamenhof の作品に多く接しては來たが、演説集や翻譯物又は文法書のみであつて、Z. 自身によつて esp. で書かれた思想の姿を總括的に知ることは充分でなかつた。殊にその書翰などの如き直接に Z. 博士を偲び得る材料を見ることに缺けていた。Esp. 運動が確立され、Z. 博士の研究が次第に深められて行く現在その方面で Z. 博士の全集が長いこと期待されていた。その要求を充すべき困難な然し非常な意義ある仕事が dro. Dietterle によつて多年の勞働の後に完成され今われわれはそれを手にすることができた。

黒のクロス装菊判 600 餘頁にわたる恐ろしく立派な本だ。紙はよいし活字は読みよく、Z. 博士の antaŭparoloj, gazetartikoloj, traktajoj, paroladoj, leteroj, poemoj に至る凡そ Z. 博士を知るに缺くべからざるあらゆる作品が完全に集められ手際よく aranĝi されている。附録には別刷にして esp. 最初の雑誌 „La Esp-isto“ の第 1 頁がついている。われわれ esp-istoj 必讀の書である。Zamenhof の言葉を知る許りでなく、Zamenhof その人の思想生活を知ることが esp-istoj の義務である以上。體裁が立派で内容が豊富であるだけに、値段は一吋さ高く 7 圓 50 錢だが、他の esp. 書は措いても先づ買うべき價值ある本だ。(學會在庫僅少希望者至急申込まれたき由)

★**INTERNACIA KANTARO, MUZIKA ELDONO**, de O. Bennemann, 13×19 cm. p. 154, eld. Ferdinand Hirt & Sohn, 1930.

前號に紹介した kantaro は Tekstaro でこれは樂譜集である。從來の三倍ほどの分量がある。SAT の „Protearia kantaro“ と双一對の esp. 歌集である。樂譜のよめる esp-isto 必携の書だ。2 圓 30 錢で學會で取次ぐ。

★**LA HIRUNDLIBRO**, Ernst Toller, trad. de Helene Wolff, 14×21 cm. p. 64. propra eldono en komisiio ĉe „Heroldo de Esperanto“, Köln, Germanujo. 1930.

ドイツのプロ作家エルンスト・トルラーの

詩集。牢獄に投ぜられている間、獄窓の軒に集取つたつばめを主題にしてよんだもの。

★**INTERNACIA TEATRAJETARO**, originale verkitaj de diversaj amatoroj, 12×17 cm. p. 47. eld. Belga Esp.-Instituto. Antverpeno, Belgujo, 1930 Prezo, 0.25 dal.

ドイツ、ポーランド、チエツコ、イギリス、ベルギーの esp-istoj によつて esp. で書かれた軽い小品戯曲集である。全部で 6。喧嘩した戀人同志が雷のお蔭で仲直りしたり、若い者同志の esp. 結婚に刺戟されてその親達がお目出度くなつたりするナンセンスな戀愛寸劇集である。軽くて甘い空氣を呑むようで身にも屁にもならないが、内容に似あつてこなれた流暢な stilo には感心する。モボ、モガ esp-isto にもつてこいである。

★**KLUCZ DO ESPERANTA**, 7×11 cm. p. 48.

ポーランド語で書かれた esp. ŝlosilo。簡単な文法法則と vortareto。

★**ADRESARO DE P. T. T.** 11×15 cm. p. 16.

„Interligilo de P. T. T.“ を毎月出している國際郵便電信従業員組合の年鑑、日本に於ける會員の不活潑を訴えている。郵便電信に従事している esp. istoj の参加を希望している。事務所は „R. J. Filtaatre, 28 Rue de l'Agenc Dufraine, St.-cyk L'Ecole, Francujo.“

★**ŜTUPECA FENOMENO ĈE LA SENAKVIGO DE KAKCIO SULFATA**. de S. Jamane, 19×25 cm. p. 8. Havebla ĉe Maeda-Tutomu, ĉe Riken, Komagome, Hongo-ku, Tokio, je respondkupono.

硫酸カルシウムの水分除去についての現象に関する研究。理研が一步一步 esp. 實踐化に努力して行きつゝあることは感謝すべきである。

★**エスペラントの夕**、臺北エスペラント會 13×19 cm. p. 51. 臺北エス會出版。

杉本良吉氏を中心にしてこの臺灣エス運動は次々にその基礎を固めつゝある。本書は昨年 12 月 15 日ザメンホフ祭に際して臺北の同志が臺北放送局を経てエスペラントを放送したその時の講演集である。種々な方面に渡つて esp. の紹介をやつてあるから宣傳者のよい菜であろう。郵券 10 錢で學會取次。

海外報道

伊藤己酉三

Baudoin de Courtenay 教授逝去

波蘭の有名な言語學者でエスペラントの恩人 Courtenay 教授は 85 歳の高齢を以て死去された。

1907 年 Ido が現れてエスペラントが危機に陥つた時に憤然あの Delegacia Komisiono から脱退し Pola Esperantisto 上に Ido の明らかな缺點を暴露してエスペラントを泰山の安きに置いたのは實にこの Courtenay 教授であつた。それより既に二十數年最早エスペラントの最後の勝利は單に時日の問題となつたのを見て教授も安らかに永遠の眠りに就かれた事であらう。

Oxford の萬國大會

既報第 22 回萬國大會は 8 月 2—9 日行はれるが、其後の消息によれば、会場は Oxford 市役所、後援者中著名の人物を挙げれば、第一に、コンノート殿下、外務大臣ヘンダーソン卿、文部大臣トレヴェリアン卿、内務大臣クラインズ氏、Oxford 市長バトン大佐、等である。

餘興には喜劇 La Onklino de Karlo を演ずるこの事、Postkongreso は London 及 Devon に出掛ける。

Zamenhof 街を Warszawa に

1927 年波蘭ワルシャワ市の市會に於て Zamenhof 博士の居住せられた Dzika 街を Zamenhof 街と改むべしといふ提案が密議せられる筈であつたが何故かその儘になつたので同市の同志は世界中の同志の應援を得て實現せしめやうと努めてゐる。Dzik 街の住民は 30,000 人あり皆 Zamenhof 街と改める希望を有してゐるので各國の同志が市當局へこの希望を申送れば必ず市會を動かし得るであらう。宛名は Rada Miejska, Warszawa, Polujo.

Esp.-Patrino の米壽の祝

Danzig に於ては Esp.-Patrino Anna Tuschinski の第 88 回の誕生日の祝賀會を催す、多數の同志出席し、又 20ヶ國より 100 の祝賀の手紙が來た暗誦、音樂、演劇等にてプログラムは進み最後に第 19 回萬國大會よりの慣例として Tuschinski のワルツと共に舞踏が始まりこれを以て目出度祝賀會は終つた。

國際エスペラント音樂團 設立されん

波蘭 Lwów 市のエス會では音樂文藝部を設け、屢々 Koncerto を催してゐるが同部の發起人等は臨時設立委員として Oxford の萬國大會に國際エスペラント音樂團の會合を催し、その規則幹事を決定せんとしてゐる。

この音樂團の目的は音樂を手段としてエスペラントの效果ある宣傳をなす事にある。目的遂行の爲には

1. 各國都市に支部を作る事。
2. 中央事務所を設ける事。
3. 歌詞のエス語翻譯をなす爲に國際委員會を設ける事。
4. 承認せられたる翻譯は之を發行する事。
5. esperanto-koncerto を催し、又ラヂオ放送を行ふ事。
6. 著名音樂家の esperanto-koncerto-rondvojaĝo を催す事。
7. エスペラント原作歌曲を發行する事。
8. 音樂術語集を發行する事。
9. 音樂、有名音樂家に關する書を發行する事。
10. 音樂雜誌を作る事。

仕事を容易ならしめる爲に同樂團に加入希望の同志は成可く Oxford 大會前に申込まれ度く、翻譯、原作の歌を送られ度い、宛名は Henryk Schnützer, Lwów, Pollando, str. Jagiellonska 17.

當日本の歌劇歌手喜波貞子嬢は Lwów 滞在中 Esperantistino になつた。

エスペラントとラヂオ

歐羅巴諸國に於けるラヂオエスペラントの用ひられる事は益々盛になり毎日何處かの放送局からエスペラントで放送される状態であるが、我國では歐米との距離大なる爲未だ活用されるに至らぬのは残念である。しかし、技術の發達は遂に若槻全權の演説が中繼で明瞭に日本に達し、近き將來に於ては自由に歐米より放送を聴取し得、又日本の放送が彼地に達する事は疑ない事實となつて證明せられた。その時には當然エスペラントが用ひられる事は他に代るべき言語の無い事から明らかである。擴聲機を通して來る英語を理解する日本人は幾人あるだらうか、他の國語に就いても同様である。エスペラントが最も聞分け易い事は既に證明せられてある。次に本年一月上旬一週間の放送を擧げる。

一月五日

Langenberg——次週プログラム——30分

Eskilstuna——初等講習——30分

一月六日

Moskva——Hohlov 氏、ソヴェエトの生活及文化——30分

Lille——Trotin 氏、註釋付、文法の研究——30分

Paris——初等講習

Kiev——同上

一月七日

Bern——初等講習

Torino-Turin——Canuto 氏、エスペラント文藝——30分

Moskva——初等講習

一月八日

Wien——Smital 氏、講演——10分

Odessa——初等講習

Moskva——プログラム

一月九日

Paris——ニュース

Lyon——初等講習

Kaunas——Kutra 氏、リトヴィヤ文藝の傾向

Moskva——Javoronkov 氏講演

Uddevalla——ニュース——30分

一月十日

Leipzig——Dietterle 氏、文藝と運動より、——10分

Tallin——エストニアとエス運動のニュース——10分

Genève——初等講習——15分

Minsk——Snejko 氏、講演——30分

Leningrad——Urban, Teterin 兩氏の講演——30分

一月十一日

Breslau——講演——10分

Ljubljana——初等講習——30分

Königsberg——次週プログラム

Lyon——ニュース及次週プログラム——30分

Zürich——初等講習——17分

Moskva——次週プログラム、初等講習

ニ ュ ー ス

Bruxelles——プログラム

12月24日及12月31日 Torino 放送局では世界中のエスペランチストにクリスマス及新年の挨拶を放送した。大英帝國放送聯盟では1月1日午前零時に世界に對し新年の挨拶をエスペラントで放送した。

Wien にては12月11日 Zamenhof 博士に關して放送し、講演者 Smital 氏の二頁に亙る記事及一頁の寫眞がラヂオ新聞に掲載された。12月19日には Z 博士の寫眞を頒布した。

希臘政府の布告

數年前希臘政府はエスペラント教授に關する布告を發したが、再び昨年10月、下の様な布告をなし大いにエスペラントに好意を有つてゐる。

Pri instruado de Esperanto al la Lernejoj de Duagrada Klerigado.

Al ĝeneralaj Inspektoroj de la Publikaj Lernejoj: Konsiderante la gravecon, kiun ĉiutage akiras en la civilizita mondo la Lingvo Internacia Esperanto, per sinsekvaj dokumentoj ni rekomendis al la Ĝenerala Inspektoro de la Publikaj Lernejoj de Ateno ke li permesu al la Prezidanto de Helena Esperanto-Asocio, S-ro D-ro Stamatiadis, instrui Esperanton al la lernantoj de Gimnazioj kaj Instruistaj Institutoj de Ateno kaj Pireo kaj je horoj dum kiuj ili estos liberaj.

Lastatempe D-ro A. Stamatiadis informis nin ke ankaŭ en aliaj urboj de Grekujo jam ekzistas personoj, kiuj povas preni sur sin la instruadon de Esperanto kaj li petis ke ni rekomendu al vi ke vi donu vian apogon, por ke la instruado de la nomita lingvo komenciĝu ankaŭ ĉe vi.

Sekve ni vin petas rekomendi al la Direktoroj de la Lernejoj de la Mezgrada Instruado de via distrikto, ke ili permesu al la lernantoj kiuj deziras sekvi la Esperantan kurson, esti instruatoj de personoj aparte elektotaj de Helena Esperanto-Instituto.

道 報 地 内

東京

★第五回東京學生エスペ란チスト聯盟例會

二月二日午後二時より銀座明治製菓にて、本校當番の下に開催。各學校の試験期日の切迫、並びに當日の降雪にも關らず、帝大、慶大、早大、横濱高工、東藥等より多數出席者があつた。又御病氣中を特に御出席下さつた大井氏並びに御繁忙中を御出席下さつた岡本氏等來賓諸氏の御はなしがあり、極めて有意義に過す事が出来た。又新宿を中心として Kunveno を作る事及例會の期日、回数に就いて色々意見が出た。斯くて盛會裏に午後六時 Tagigo を合唱して散會した。(東藥エス會 笠原記)

★クララ會 長き親しみの同志赤羽氏の結婚の祝賀と渡米の送別を兼ねた例會を正月十二日午後一時半佐々城氏方に開く。出席者十人。赤羽氏のフンダメンタルグレストマチオ講義の後、一同或は語り或は歌ひ、つきね名残を惜しみながら五時過ぎ散會。今後例會は毎月第二日曜日に開くことに決定。

★アルヂエント・クンシード(銀座晴湖階上) 新年の初會合は一月四日午後例の通り明葉階上で催した、折柄歸朝中の進藤氏、名古屋より偶然本會を訪れた佐羽氏を加へ尙偶然中の偶然とも云ふべき二外人(1924年に祖國獨逸を去り四人連で世界漫遊中一人はエスペランティスト)を交へ快談。會終る頃更に二外人來り我が卓上綠星旗を見て曰く「ポーナンターゴン」祝福されたる我が A. K. の新年の初會合としてはさいさきよし。(今度から會場を『晴湖』(尾張町より數寄屋橋の方へ右側)に更へました。會合日は従前通り總會第二土曜午後七時より、例會は毎土曜午後二時半より)。

★無線電信講習所では卒業後船舶の無線電信技師として世界的通信に従事する關係上學生達は Esp. の眞價を充分認めてゐたが今回いよいよ初等講習を開始し 17 人のものが熱心に勉強してゐる(講師大島氏)。この外に時間の都合などで出席出来ない人で自習してゐる人も數人ある。

(市外目黒町 同講習所内エス會)

★獨逸より四人連れの Mondmigrantoj. 一月四日四日東京アルヂエント會の初會に思掛ない珍客が飛び込むで來た。それは1924年に祖

國を旅立ち歐洲諸國は勿論南米論國を隅なく遍歴し六年目に我國を訪問した獨逸青年四人連れの中の二人であつた。Ĉu vi parolas esperante? と彼等の口から流暢な Nia lingvo が話された時には流石に嬉しかつた。翌日大



橋と平澤が彼等の logejo を驚した。Hermann Garbe (寫眞、ヘロルドを持つて居る)が一番良く Esperanto を話した。彼等の常に携帯するギターロが仲介者となつて、兩國人は La Espero, Migra kanto, La Tilio 等を合唱して全く十年の知己の如くであつた。互に Monero や Poŝtmarko の交換等をやつた。學會中心の人達が、彼等の觀迎會をしたい希望であるが、未だ都合がつかない。

寫眞説明、前列右ヨリ、菊池、Garbe、中例、平澤、Kage、後よ、大橋、Series。(大橋記)
★“Kunsido de Venuso” 生る 大東京の山手新宿を中心としてその附近在住エスペランチストの親睦を計らんため座談會を開催することとなつた。第壹回は二月拾四日午後七時より開催。同志への通知不充分なりしたため會するもの僅か拾名たらずであつたが非常に愉快な二時間を茶菓の中に過すことが出来た。今後毎月第三金曜日午後七時より約二時間新宿「ミヨシノ」喫茶店(角筈電停より新宿驛の方へ三軒目中村屋前)に於いて催すこととした。會費は任意。次回は月日、山手の同志の御出席を乞ふ。(中村氏報)

★プロレタリア科學研究所の講習會——最近エスペラント部を確立、毎日曜研究會を開き活動してゐるがその對外的活動としてエスペラント初等講習會を3月17日より4月5日にわ

なり、秋田、伊東、武藤、大島氏の指導の下に Petro を用書として研究所にて行ふこととなつた。會費3圓 laboristoj は1圓である。詳細は東京市外中野町399 同研究所エスペラント部へ照會のこゝ。

京都

同志社 — 1月13日午後3時より學生會館食堂に於て第三學期總會を開き三學期のプログラムを決定。2月10日には親睦會と共に臨時總會をカギヤに開いて規約の改正、來年度委員の決定をなす筈。

大阪

泉エスペラント會の創立 — 附近の同志集りて泉エス會を創立、その第一回の會合を2月8日濱寺の南海食堂にて行つた。今後會合は毎月第二、第四土曜午後7時より約1時間半濱寺 Senhok Teksfabrikista Asocio にて催す。

仙臺

2月2日 18.5 時より政岡家で仙臺エスペラント俱樂部の集りを催す。大學の松隈教授も來られ愉快に會話の練習を兼ねて kartludo に時を過した。東北大學小兒科教室の吉田松一氏は同教室の教授の命により毎日黑板にエスペラントの單語を一つ宛書いて、諸教授の興味を引いてゐる。尙2月1日の東華新聞、河北新聞、大仙臺に「エスペラントのカルタ會」の見出しにて仙臺クラブの會合の記事が出た。

高崎

學會支部では12月1日エスペラント研究會を設置第1回會員募集の結果入會者46名通信教授の方法を執り會報「國際語」を發刊毎月回配布の他隨時講習會開催の豫定。かくて内なる充實を計らんため2月1日第1回のエスペラントの夕を催す。支部旗を中央に會場を飾り立て入口のエスペラントの夕なる大立看板は通行人の注意をひけり。天候不良に拘らず遠隔の地よりも馳せ参じ約20名を得、當會設立の趣旨動機經過に對する委員の報告あり。1. 本會の維持方法。2. エス語普及方法。3. 初學者講習方等に關し打合せをなし次で木戸又次氏の文法講義、小坂氏 Privat の蓄音器をきき懇談の後10時盛會裡に散會。

長崎

★九大伊藤助教授渡歐挨拶旁 1月8日來崎。9日は三菱同志と職員食堂にて Tagmaogo. 夕方クラブ内輪の歡迎會を精養亭にて開き先生の洋行メートルに封じられる。10日は高原夫人のお招き。11日夕クラブにて公式晚餐會を大浦カイダホテルにて催し集るもの32名にて愉快なる夕をもつた。長崎郵便局長近藤惠順氏は昨年二月淺田、高原兩氏に依頼して卒先全局員百三十名に初等講習を試み好成績を挙げられ又其記事を「長崎の青年」にて承知したといつて獨逸、Gotha の S-ro D-ro Adolf Schmidt, Eksdirektoro de la Magneta Observejo en Potsdam. から

感謝狀が倒達したが其中に Mi esperas, ke multaj imitu vian ekzemplon. と稱揚してあつた局長も面目此上なしと懇切な返事を發送せられた。(寫眞は近藤氏)

北米漫遊中の進藤靜太郎氏から伺ひましたと Topek, Kan., U. S. A. の四名の少女(九十一歳)から高原憲氏令嬢に人形を送り日本嬢を求めて來た。アメリカのエスペラント熱が勃興しかけて居る證左であるか。

奉天

12月15日18時より大學紀念館にてザ博士誕生祝賀會昭和年度總會を兼ね尙近く外遊せらるる鈴木秀四郎豫科教授の送別會を開く。試験中にて出席者は少なかりしも盛會であつた。(伊藤氏報)

函館

エス會の新生 從來の函館エス會、函館エス聯盟及び其他當市在住の Esperanto の大同團結を計りエス運動の爲に一大活躍を期することになり之が創立總會を去年12月20日19時—23時半に函館日日新聞社講堂にて開催、出席者十名會則其他を協議して散會せり。

★第二回總會は本年1月16日18時より22時半まで上記講堂にて開催出席者22名、新興の意氣を見せた prospera kunneno であつた。主なる決議事項は、第二回(春秋)初等エス講習會の開催。會報を毎月發行。通信部を設置。舊會長及副會長に記念品を贈呈すること。總會を終つて茶話會に移り談笑裡に Tagigo を歌つて終了。

★2月の例會は13日上記講堂にて開催出席者十五名。カルロの講義 Interparolado-ekzerco 其他の研究は各 fako が毎週同志の宅にて催してゐるので例會は毎月一回有益な講演や座談本位に開催される事になつた。本月は河村光城氏の新聞に關する御話を聞き Esperantismo-movado 其他に就いて diskuti して盛會裡に散會した。

(82頁より續く)

以上の如くソビエツト・ロシアのエス運動は漸くその發展の端緒についたのであり、次第に kulturi されて行く彪大な勞働者農民の群を前にしてその發展は加速度的に進んで行くであろうことを想像させる。ソビエツト・ロシアそのものゝ存在が世界の人の關心の的であるが如くに、われわれ esp-istoj にはロシアに於けるエスペラント運動の將來は實に大きな關心事である。殊に國內運動が SEU なる一組織によつて結成團結せしめられている點は、日本に於けるが如く全國的統整の備らないのに比してロシア・エス運動がすばらしい發展率を持つてゐることを語るものであり esp. の實踐化を目標として勞働者農民獲得に努力しているだけ、運動が根強く行はれて行くことはロシア・エス運動の強味であり、健實なその發展を期待せしめるものである。

エスぺラント講習會一覽

開催エス會	種類	期 日	時 間	總時間	用 書	受講者	講 師
東京學會	初	1月21日→5週間	月水1時間半	15	小坂講書	35	露 木 清 彦
横 須 賀	"	1月25日→	火金1時間半			14	松 葉 菊 延
広島鞆町	"	11月18日→3日間	毎 日 2 時 間	6	短期講書	19	藤井知可子
福 山	"	1月 5 日→3日間	"	"	"		宇都宮 正
"	中	1月 5 日→3日間	"	"	中等讀本		石 原 正 徳
大 阪 Kokeriko	初	1月11日→2日間	"	"	模範讀本 Petro		

全國エスぺラント會一覽 (2) ★印學會支部

Societo Bruo	神奈川縣平塚町東濱嶽	清 水 勝 雄
大 連 エ ス 會	大連市紀伊町中日文化協會	中 溝 新 一
小 倉 エ ス 會	小倉市京町コドモハウス	中 野 勝 政
小倉エス語研究會	小倉市山越町 503	田 中 國 雄
館 野 エ ス 會	茨城縣筑波郡小野川村館野 高層氣象臺構内	大石和三郎
釜山エス研究會	釜山市幸町 2 の 1	荒 木 然 雄
泉 エ ス 會	大阪府泉北郡八田莊村	隅 谷 信 三
朝鮮エス研究會	京城府新橋泊 61	柳 基 東
函館エス會	函館市末廣町第一銀行支店內	吉 田 榮
Kokeriko	大坂市西成區岸松通 195	辻 利 助

既存エス會・エス會創立の際は會名・通信先・幹事氏名お知らせ下さい

★

★

★

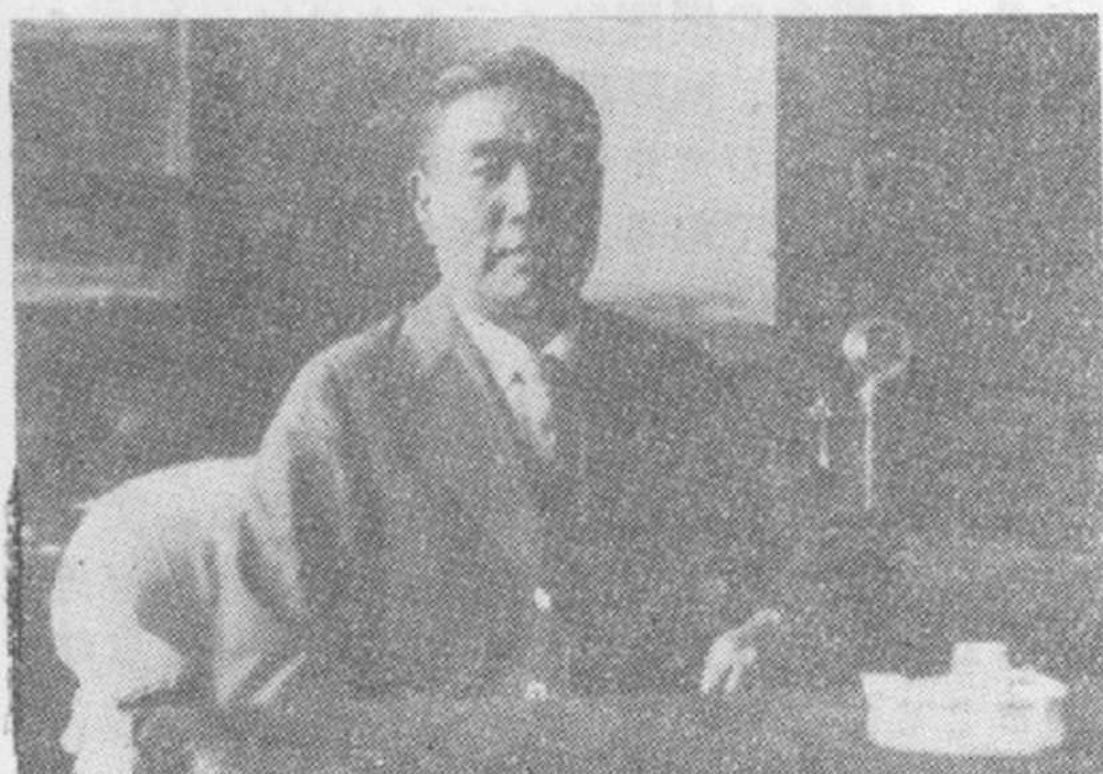
★



★★ 更生の函館エスぺランティストの團結創立の日の集ひ ★★



Zamenhofa Festo en Nagoja (名古屋に於けるザメンホフ祭)



S-ro Kondo, ĉefo de Nagasaki
Postoficejo (本文参照)



Kurso en Nagasakj
長崎の高等商船學生への講習會
×講師大神氏 ○幹事富松氏



Adiaŭa Kunsido al
Profesoro Itoo en
Nagasaki

長崎エスベラント會
の伊藤助教授の送別
會

編輯者の頁

◇編輯後記◇

労働は神聖なり——と云ふ言葉は、ある極めて實質的な必要から發明された警句だつた。だが、その必要の實體は、間もなく曝露された。そこで現代の社會道德は、この警句に並々ならぬ憎惡を感じてゐる。單に神聖だと云ふのは、搾取するための巧妙な詭辯にすぎないと云ふのである。だが、こんなことはどうでもいい。兎に角、消費と云ふやつは、楽しくもあり、容易すくもあるが、生産は辛い。生れて初めて、編輯らしいものをやつて、いかに編輯事務がいやなものだかわかつた。何にもしないでたゞ傍から、他人の編輯振りに絶えず惡聲を放つてゐた僕だ。たしかに嗤ひ物にされていゝ。が、併し、ほんのチョツヒり物も言つてみたい。

「レヴオ」の編輯が辛いと云ふのには、二重の意味がある。第一の大牛肉體的な労働としての事務の面倒さは、元より覺悟の前だつたので文句はない。殊に、親切で有能な守隨君が殆んどひとりで仕事の處置を指導してくれたので、僕はむしろ傍觀者にすぎない場合の方が多かつた位だ。だが、第二は、「レヴオ」の雑誌の性質に関する疑問である。一體、「レヴオ」位奇妙な雑誌は少ない。語學雑誌か？然らず！社會運動の雑誌か？否、斷じて否である。さう云へば、エスペラント運動とは何物かお前は知らないのかと、お叱りが出さうだ。が、それにしても、エスペラントの研究と普及は、一體なんのためにするのだろうか。遺憾ながら、僕にはそれがわからない。少くとも、事「レヴオ」に関する限りに於てはだ。語學的研究を主とするならば、須らく「英語研究」式に、徹底するがいゝ。ところが、いろんなものがウヨウヨある。勿論事情を聽けば當然のことだ。種々な要求を一つに盛るゴモク雑誌なのだから。それに費用の問題も大きな重要性を持つてゐるだらう。けれどもである。純粹に、所謂百パーセントに商品價値を目指す「キング」や「講談俱樂部」でも、何か、全體を統一する意識がある、精神がある。そこで、「レヴオ」にはエスペラント主義がある——なんぞと云ふ議論は、無意味だから止そう。たゞ併し、かう云ふことは常識的に言つて穩當だらうと思ふ。エスペラントは國際生活の完成のために創られたものだ。だから、

エスペラントの、そしてエスペラント運動の、實際的な生命力は、國際生活との有機的な關係に於いて發生する。とすると、一體、我が「レヴオ」は、國際生活の何か片鱗でも反映してゐるだらうか？勿論、反映してゐないことは決してない。エス文の反譯、論文、海外報導などがそれだ。だが、それにしても、二、三の學的な優秀な研究を除けば、後は何と貧弱なものであらう。但し、貧弱といふ言葉は、抗議があれば、いつでも取消すつもり、それは、僕一個の意見だから。で、この邊で、僕の本音を、或ひは正體をぶちまけよう。つまり、僕の、即ち、畏友岡本君からセンサと云ふ名譽の肩書を拜領したこの貧弱な夢想家の我儘な夢は、「レヴオ」をして、エスペラント研究、普及の雑誌或ひは、財團法人日本エスペラント學會の機關誌と云ふよりは、むしろ曲りなりにも、國際語エスペラントに依るわれわれ日本人の文化發展の國際的な機關にしたいと云ふのである。少くとも、根本色彩をそこに置き、従つてそれを編輯の原理としよう云ふのである。こゝまで云ふと、誰か「費用だ！費用だ！」と叫んでゐるやうな氣がする。費用は現在ので先づ我慢できる。僕一個の偏見的な意見に依れば、内地報導や海外報導などは、餘程重要なものでない限り省略することだ。そして、未來を目指してゐる筈の我々の氣分、新鮮な雰圍氣を、「レヴオ」の中に漲らしてみたい。尙、社會、科學、文藝の頁を確然と設けるなど。だが、それは、痴人の夢だと云ふのなら、この邊で大人しく僕は引っこみませう。

本號は、たまには多少變つたこともいゝだらうと思つて、エス語文藝研究の特輯號としたので、初等、中等の貴重な講座を割愛せざるを得なかつた。その點執筆者の御諒承を得たい。扱てご覽の通りほんの小細工をこらしたにすぎない。だが、寄稿者諸氏が我儘な僕の提言を容れて、かくも多數の變つた原稿をお送り下さつたことは、何とも感謝に耐えない。傳聞するところでは、次號の擔當者はZamenhof Numeroを以つて新しい息吹を「レヴオ」に吹込まれるさうである。これこそ大いなる期待がかけられよう。——最後に、讀者にお願いします。鬼のゐない中にほんの少々いたづらなした小僧です。にらむだけで勘弁して下さい。（平岡記）

會 計 報 告

昭和四年度 (十二月末現在) 1929

[A] 財團法人資産會計

(1) 永代基金總額 9,311.53

◎内 譯

前年度末現在 8,617.92

本年度寄附金 223.00

本年度信託利息 470.61

◎保管處置

安田信託預金(中村理事長名義) 9,244.73

安田銀行當座預金(三石理事名義) 66.80

計 9,311.53

(2) 常用基金總額 3,500.00

◎内 譯

前年度末現在 3,000.00

本年度通常經費剩餘金繰入 500.00

◎保管處置

學會事務所敷金 390.00

振替貯金保證金及約束郵便擔保金 129.00

三井信託預金(中村理事長名義) ... 2,981.00

計 3,500.00

[B] 通常經費

★收 入★

普通維持員會費 3,807.00

正維持員會費 1,506.85

贊助特別維持員會費 407.50

雜收入 418.07

預金利子 396.95

集金料 25.20

廣告料 32.00

通常經費寄附金 240.47

計 6,834.15

昭和三年度ヨリ繰越金 2,240.10

合計 9,074.25

★支 出★

機關雜誌費 2,906.05

通信費及送料 533.62

振替及集金料金 57.65

事務所費 1,080.00

事務經費 240.00

會合費 144.00

諸謝禮 200.00

備品費 275.40

消耗品費 149.78

圖書寄贈 8.35

圖書損失 1.20

文庫費 72.08

宣傳費 308.50

地方會拂戻 48.01

常設代表者團年賦課金 100.00

日本大會寄附金 60.00

動產火災保險料 28.00

計 6,212.64

昭和五年以降前納會費(通常經費へ) 2,323.60

合計 8,541.24

差引本年度通常經費剩餘金 533.01

◎剩餘金處分

常用基金へ繰入 500.00

次年度通常經費へ繰入 33.01

計 533.01

◎次年度通常經費繰越總額 2,361.61

[C] 在庫金(資産ノ部)

(昭和四年十二月末日現在)

永代基金 9,311.53

常用基金 3,500.00

次年度へ繰越通常經費 2,361.61

特別宣傳資金 45.95

出版部資金 6,250.55

教育部積立金 166.50

年鑑發行補助金(本年發行ノ殘金) 97.78

特別積立金 260.00

以上現金 計 21,993.92

出版部在庫圖書見積額 6,662.70

取次圖書在庫見積額 2,608.51

總合計 31,265.13

◎在庫金處置

振替口座(東京11325) 1,089.65

同上(東京32089) 2.90

同上(長野 3283) 76.14

事務所敷賃 390.00

郵便保證金及擔保金 129.00

安田銀行特別當座(三石理事名義) 975.80

同上定期預金(同上) 2,000.00

同上信託預金(中村理事長名義) ... 9,244.73

三井信託預金(同上) 4,163.78

大井理事保管金 1,648.51

郵便貯金(三石理事名義) 2,000.00

現金 273.41

以上現金 計 21,993.92

學會發行圖書(賣品在庫額)	6,662.70
取次圖書(同上)	2,608.51
總合計	31,265.13

昭和四年度永代基金寄附金 領收報告

[100.00]	保坂成之氏
[100.00]	三石五六氏
上記の諸氏は頭書の寄附金をせられたので内規第一條五項に據り終身維持員とされた。	
[10.00]	謝萬安氏
[10.00]	林彦一氏
[3.00]	横濱ベルグニピテロ
◎以上合計	223.00 圓

通常經費寄附金領收報告

[200.00]	無名氏
[35.07]	小坂絹二氏
[3.87]	三石五六氏
[1.00]	梶谷三男也氏
[0.53]	大野正氏
◎以上合計	240.47 圓

昭和五年度豫算

★收入★

會費	普通	1,480 人	$2.40 \times 1,480 = 3,552.00$
	正	550 人	$3.00 \times 550 = 1,650.00$
	賛助、特別	65 人	$6.00 \times 65 = 390.00$
		2,095 人	5,592.00
内譯	1929 年度ニ既收		2,328.60
	1930 年度ニ徴收		3,263.40
新入會員 600 人、退會者 450 人 = 150 人			
		150 人	$1.20 \times 150 = 180.00$
雜收入			350.00
預金利子			300.00
集金料			20.00
前年度剩餘金繰越			33.01

合計 6,475.01

★支出★

機關雜誌費(印刷發送等)	3,000.00
諸通信費及送料	550.00
振替科金及集金料	60.00
備品費	200.00
消耗品費	200.00

事務所費	1,080.00
事務經費	240.00
會合費	120.00
謝禮費	240.00
文庫費	60.00
地方會拂戻	60.00
宣傳費	350.00
常設代表者團年賦課金	100.00
日本大會寄附金	60.00
動産火災保險料	35.00
臨時費	120.01
合計	6,475.01

會計報告摘要

「永代基金」9,311.55 圓前年度より693.11 圓の増加、「常用基金」3,500.00 圓前年度より500 圓の増加以上基金總額 12,811.53 圓前年度に比し 1,193.61 圓の増加、「通常經費」前年度程の好成績は得られなかつたが先づ順調な成績と言つても良い、實收入 6,745.65 圓豫算に比して130.65 圓增收、前年度よりは 430.56 圓の減收、支出 6,212.64 圓豫算に比して 402.36 圓の緊縮前年度よりは 646.43 圓の支出増加これは事務所移轉に供なふ諸經費の自然増加で有る。收支決算の結果 533.01 圓の剩餘金を生じたので前年度に倣ひ内 500 圓は上記の通り常用基金へ繰入殘額 33.01 圓は次年度通常經費へ繰入既に本年度徴收済の前納會費 2,328.60 圓と合し計 2,361.61 圓として五年度へ繰越し通常經費の財源となるので有る。「在庫金」21,993.92 圓前年度より2,696.27 圓の増加但し此の額は不動産では無く年度末に於ける在庫現金の總額で有る。在庫費目中教育部積立金は前年度より 87.50 圓増加これは學會主催の講習會會費の積立講師は無報酬經費は事務所費より支辨で徴收の會費そつくり積立、年鑑發行補助金97.78 圓は前年度準備金として 300 圓積立本年發行の結果實支出 202.22 圓で足りたるを以つてその殘額次回發行の補助金として据置、特別積立金前年度より 100 圓増加諸謝禮費より支出積立、出版資金 6,250.55 圓前年度より 2,046.32 圓増加一ケ年の總賣高 7,180.13 圓前年度に比し 2,446.79 圓の減收總支出(出版費其他) 5,133.81 圓昭和五年度へ持越しの在庫圖書見積價格 6,662.70 圓(見積評價定價の半額)取次圖書部(和洋書)前年度通常經費剩餘金より 650 圓出版部より 232.91 圓合計 882.91 圓の資金と從來より繰越しの取次圖書とを以て業務開始の結果本年度賣

上高 6,121.48 圓仕入高と殆ど等しく收支相償ひ然かも昭和五年度へ持越の在庫圖書見積價格 2,608.51 圓(見積評價定價の九掛)を所持して居るから前記融通資金 882.91 圓を差引たる残り 1,725.60 圓は純資本となる勘定で有るがまだ品物だから資金とはならない、取次圖書部としては常に 3000 圓ぐらゐの品物を在庫して置く必要が有る以上在庫圖書の總見積格 9,271.21 圓を在庫現金 21,993.92 圓に加算すると總額 31,265.13 圓前年度より 7,650.33 圓の増加總括的資産増加の割合から看ると寧ろ前年度より業績を上げて居る事は同慶の至りである。

昭和五年度豫算の説明

前年度末會員數 2,096 名内 1,480 名普通會員前年度より 200 名減員、正會員 550 名前年度より 200 名増員、賛助特別會員 65 名(平均會費 6 圓とす)本年度新入會員と退會者との差引増加 150 名(平均會費 1.20 圓)と見積以上算出會費の收入會計 5,772 圓、其他雜收入預金利子等の收入を 703.01 圓とし總收入 6,475.01 圓と推定す、前年度豫算に比し約 140 圓程減額但し會費の收入は前年度と殆ど同額計上した、これは普通會員が正會員となつて餘計に會費を支辨して下さる爲、然るに從來の圖書取次利益が取次部開設により會計を獨立その方へ繰入られるにつき約 200 圓程減額計上其他は前年度の實績に徴し若干の増減有るのみ、前年度も收入豫算以外に經費寄附金 240.47 圓有つたので非常に助かり剩餘金が生じた次第である。以上支出豫算總額 6,475.01 圓前年度實支出に比し 250 圓増額なるも各費目の支出額は殆ど前年と大差無き故説明を略す、但し從來の圖書寄贈、同紛失損なる費目は削除、その代り臨時費なる項目を設け 120.01 圓計上不時の特別なる支出に備ふ、動産火災保險料 7 圓増額 35 圓計上保險額 4000 圓を 5000 圓に増額以上決算報告、並に本年度豫算は何れも去る二月十二日の評議員會、同二十三日の理事會で夫々承認審議決定したもので有る。

財政状態に就て

大正八年末我が學會創立に當り舊エス協會過去の失敗に鑑み消極的事業經營方針の下に着實穩健なる一歩々を踏み締め乍らエス界開拓を圖る一方本會の發展を策しつゝ、光陰矢の如く今哉十年一昔の歲月は流れて茲に昭和四年度の會計報告をするに際し、既往十ヶ年の我が財政状態を顧る事は本會の消長を推知す

る上に最も適節なる資料の一つと信じ設立以來各年度末に於ける資産状態年表なるものを作製發表する、序で本會財政方針に就いて聊か愚見を披歴して會員諸氏の御諒解と共鳴を願ひ、且つ今後尙一層の御支持を併せて切望して止まない次第である。そもそも本學會設立の動機及びその精神は我がエス語運動の強固なる土臺を確立するに在つて再び過去の失敗を繰返さない事を契つたのである。設立者並に先輩同志の血と汗の苦闘、十年以來依然としてくりかへされて居る熱心なる同志の獻身的勞力の提供と力強き後援とは既報會計報告による本會資産三萬二千餘圓の結晶となつて現れて來たと言つても過言で無いと思ふのである。創立當初の資産五百餘圓に較べると異狀なる増加で本會事業遂行の上にも亦エス普及運動方面に對して此等の資金を活用してもつと積極的に我國エス運動の爲に發展を期すべきだ、依然舊態の極めて地味な方針を持続するのは生温く愛想が盡るものだ、もつともつと宣傳廣告に資金を投じエス熱の勃興を圖るべきが最上の方法ではないかと思はれる人もあるであらうがそう言ふ叫びは創立當時あの貧弱なる財政の下に於ても強く唱へられた聲であつたが常に豫算範圍で之を行ひ無暴なる宣傳廣告其他事業の計畫は極力排除して一意専念本會をして名實共に斯界の中心機關となし眞の機能を發揚し以つて我がエス語運動の進展を策すべき手段としては先づ財的基礎の確立を爲さればならぬとしたのである。宣傳ビラ一枚造るその僅なる費用の捻出さへも人の懷を唯一の便りとして居る状態の續く限りは如何に多士濟々の人在りとも雖共積極的に我國にエス語運動の大發展を圖る事は至難な業と思ふのである。この意味に於て國內に財政的にも強力なる事業普及機關たる協會或は學會なりが必要となるのである。本會は設立以來能ふ限りの機能を發揮し我國エス界に貢獻する一方此點に着目して貧弱なる會計を引締め着々準備に努め資産の蓄積一萬圓と成るや更に最小限度五萬圓の財源捻出を目標にして法人設立を計畫し、大正十五年七月文部當局の認める處となつて茲に始めて財的基礎確立の端緒を開いたのである。幸ひにも逐年増資の傾向著しく同慶の至りではあるが目標の五萬圓には近年の業績を以てしても尙二三年を要するのである。而して本會が五萬の固定財源を保直持る事す依て法人としての機能を實現出來之が取りも直さず斯界の健實なる發展に向つて本學會が初めて積極的方針

への方向轉換する第一歩となる所以と我々は深く信ずるのである。この秋に當り會員諸氏の歸趨向背は本會の盛衰消長に影響する所至

大の關係があるのであるから何卒この宏大なるエス運動合理化の爲めに一致團結して邁進せられん事を願望する次第である。

資 産 状 態 年 表

年 度	永 代 基 金	常 用 基 金	通常經費 繰越金	積 立 準備金	出 版 部		取次圖書 在庫 見積	總 額
					資 金	在 庫 見 積		
1920	圓 150.00	0	圓 366.06	0	0	0	0	圓 516.06
1921	350.00	0	365.09	0	0	0	0	715.09
1922	3,036.73	0	426.83	1,300.00	0	0	0	4,763.56
1923	4,353.64	0	39.63	700.00	0	0	0	5,093.27
1924	4,720.23	0	409.81	700.00	0	950.00	0	6,780.04
1925	5,250.23	0	1,231.84	1,870.95	704.90	859.00	0	9,916.92
1926	7,261.75	699.86	1,404.19	202.17	0	4,672.39	0	14,240.34
1927	7,814.50	2,500.00	1,937.53	45.95	664.47	3,658.25	0	16,620.70
1928	8,617.92	3,000.00	2,240.10	1,234.95	4,204.23	4,317.60	0	23,614.80
1929	9,311.53	3,500.00	2,361.61	570.23	6,250.55	6,662.70	2,608.51	31,265.13

役 員 會 開 催

去る二月十三日本會樓上で評議員會同二十三日理事會開催、評議員出席者十二名大井三石常務理事出席昭和四年度事業及び會計報告並に本年度豫算承認の件審議可決の後本會理事長後任として監事大石和三郎氏を推薦すると同時に今回會長として新渡戸稻造博士を推戴する件満場一致で賛成理事會に付議可決する件申合せ散會。理事會出席者理事上野孝男、川原次吉郎、美野田琢磨、大井學、三石五六以上五名委任狀七通監事大石和三郎、清水勝雄評議員井上萬壽藏、岡本好次、出席大井三石兩理事より夫々諸報告の後理事長選舉に移り評議員意見通り大石和三郎氏當選參席の同氏の快諾を得て新理事長確定直ちに理事長議長の下に本會々長として新渡戸博士を推戴す

る件議決交渉委員として川原理事を指名理事長より委嘱、大石和三郎氏理事長就任に依る監事の缺員は評議員井上萬壽藏氏を指名補任、次に本年度評議員として理事長より下記の方々が選任されました。

粟飯原 晋	安黒才一郎
伊藤己酉三	浦 良 治
岡本好次	大島義夫
城戸崎益敏	小林東二
守 隨 一	鈴木正夫
宋 禹 憲	田邊治夫
徳田六郎	中垣虎兒郎
難波停吉	根本 潔
檜 山 實	平岡 昇
福富義雄	保坂成之
堀 眞 道	松本清彦
三宅ヒサノ	

エスペラント 對譯詳註叢書 ★

★ ★ 第六篇 出づ

伊藤徳之助 } 兩氏共譯詳註
松本清彦 }

レイモント短篇集

三五版九十餘頁・美裝・價 40 錢 稅 2 錢

その作品「農民」の四部作を以て先年ノーベル賞文學賞を受領し全世界にその名聲をはせたる新興國ポーランドの現文壇の雄レイモントの短篇「終焉」及「阿片窟」の二篇を收載す。

譯註者は我國エス界の大家今更喋々の辯を費すを要せない。その譯文その註解共に我々學習者の好伴侶たるは言を俟たない。

~~~~~  
エス語學習の秘訣を ★ ★

★ ★ この叢書にてつかめ

- |              |              |
|--------------|--------------|
| 1. マテオ・フアルコネ | 價 35 錢 稅 2 錢 |
| 2. ハイネ詩集     | 價 40 錢 稅 2 錢 |
| 3. 魔法使       | 價 40 錢 稅 2 錢 |
| 4. 代理通譯      | 價 40 錢 稅 2 錢 |
| 5. 愛あるところ神あり | (植字中)        |

財団法人 日本エスペラント學會

東京牛込新小川町 振替東京 11325 番



# 學會取次洋書目錄

★洋書は如何なる場合でも前金注文でなければお送り致しません★

## 新 着 書

定價圓(送料別)

- ★Bulgara Antologio. Krestanov 編。ブルガ  
リヤの名作詩、散文集。作者の寫眞入り絶版  
物在庫多數。……………0.90 (6)  
★Bulgara Lando kaj Popolo. Krestanov 著。  
ブルガリヤの地理、歴史、國語、等を詳述せる  
もの地圖入り。……………0.75 (4)  
★El la Proksima Oriento. Krestanov 著。今  
迄あまり知られてゐない近東の小國民(ウッ

- ライナ、リトヴィヤ、エストニヤ、フィンラ  
ンド、等)の歴史、文化等を説明したもの。…  
……………0.55 (2)  
★En Okcidento nenio Nova. Remarque 著の  
有名な「西部戦線異狀なし」のエス譯。既に  
部數僅少、三月中旬には追加注文到着の豫定  
……………上製 3.50 8) 並製 2.50 (6)

## 再 着 在 庫 書

………特に奨めする好適讀物………

- ★Du Kokcinoj. ハンガリー文藝、Petöfi 著  
Kalocsay の翻譯になる。盲目の少女が妹の  
戀する青年を秘かに戀して悩む一篇の美しい  
田園詩、瓢蟲を行方や何處。……………0.25 (2)  
★Fataĵa Ŝuldo. 新進作家 Lionel Dalsace 著。  
交霊術に巧みな過去を透視する婦人が説く因  
果律を眼前に現す面白い小説。Teozofio に興  
味を有する人の好個の讀物。……………1.10 (6)  
★Johano la Brava. Petöfi 著。Kalocsay 翻  
譯による詩體お伽噺、勇敢なる青年 Johano  
が諸國を放浪して故郷に歸へれば彼の愛人は  
既に此の世の人ではなかつた。傷けられた心  
を抱いて彼は再び宛もなく旅に出て巨人、魔  
女を征服し遂に仙女の國に到着すると思ひが  
けなく愛人に出遇ひこの國の王として睦むく  
世を送るといふ筋、文章活潑。……………0.85 (2)  
★La Paĝo de l' Reĝino. Praha に於ける第  
13 回萬國エス大會の Postkongreso に Buda-  
pest に於て演ぜられた喜劇。ある詩人が學士  
院に推薦せられるべき戯曲に没頭してゐる中  
に眠り込んで戯曲の表題の夢を見る、又家主  
の銀行家の騒ぎが織込まれる。譯は Kalocsay  
……………0.25 (2)

- ★Mimi. Giesy 著。Payson の老練なる翻譯。  
大戰に出征した愛人を持つ Mimi の巴里カル  
ナエラタンに於ける悲慘なる生活、戦争に伴  
ふ一悲劇。……………0.40 (2)  
★Mondo kaj Koro. Kalocsay 原作詩集。著  
者のエスペラントに對する感情、自然に對す  
る憧れを吐露せるもの。……………0.25 (2)  
★Tatterley. Tom Galton 作 Wilson 譯の小  
説、吝嗇なる Kaleb Fry が死んだ下男 Tat-  
terley として親族を欺き自分の甥とその愛人  
の美しい愛情に感化せられて生れ變つたやう  
になり二人の幸福になつたのを見て最後の息  
を引取るといふ筋。……………0.55 (4)  
★Sendaĝereco de Fraucujo. 佛蘭西前大臣  
Honnorat 氏著、前伊太利首相 Nitti 氏の  
Dangero de Eŭropo には大戰の根源及戦後の  
不安に對して佛蘭西が最も大なる責任を持つ  
事を暗示したのでこれに對する反駁の爲に著  
したもので、本書は實に佛伊兩國の大政治家  
同志の大論戰を示すものである。しかも逸早  
く Nitti の原書をエス譯して發表したのに對  
抗してこの機を逸せず佛國の同志が政府を動  
かして出版したもの。……………0.50 (4)

## ザメンホフ博士著書

- ★Fundamenta Krestomatio ……………1.30 8)  
★Aldono al la Dua Libro……………0.25 (2)  
★Marta ……………1.30 (6)  
★Rabeno de Baĥarab ……………0.55 (4)  
★La Rabistoj ……………0.80 (4)  
★La Revizoro……………0.80 4)  
★Ifigenio en Taŭrido……………0.80 (4)

- ★Hamlet ……………0.70 (4)  
★Andersen, Fabeloj 二卷……………各…0.80 (4)  
★Rakontoj el Biblio ……………0.30 (2)  
★Proverbaro Esperanta……………0.70 (4)  
★Originara Verkaro……………7.50 内地(27)  
植民地(55)

## 原 作 文 藝

- ★Saltego trans Jarmiloj ……………2.85 (8)  
★Bukedo I, II. 二卷で……………0.60 (4)  
★Krioj de l' Koro 詩集……………0.15 (2)

- ★Lilio, Sinotte 夫人作小説……………1.35 (6)  
★Vi, Soli, Esperanto……………0.18 (2)  
★Modernaj Robinzonoj ……………0.85 (2)



★M'granta Plumo 戲曲小說詩集.....1.50 (4)  
 ★Laŭroj 名作集.....0.80 (4)  
 ★La Tajdo, Hohlov の詩集.....0.66 (2)  
 ★Du Rakontoj 小說二編.....0.30 (2)

★Stranga Heredaĵo 小說.....2.85 (8)  
 ★Sep Rakontoj 小說集.....0.55 (4)  
 ★Perdita kaj Retrovita.....0.10 (2)

### ~~~~~ 翻譯文藝 ~~~~~

★Morto de Danton, A. Tolstoj.....0.85 (2)  
 ★Natan la Saĝulo, Lessing 劇.....1.00 (4)  
 ★Kio povas okazi 小說.....0.20 (2)  
 ★Sonĝo de Somermeza Nokto 劇.....0.40 (2)  
 ★Portreto, Gogol 小說.....0.55 (4)  
 ★Ruĝa Floro ガルシン作.....0.10 (2)  
 ★Luno de Izrael, Haggard 作.....1.90 (6)  
 ★Kalifo Harn Alraŝid.....0.15 (2)  
 ★Barbra, Jerome K. Jerome 劇.....0.55 (2)  
 ★Malnovaj Paĝoj 小說集.....0.40 (4)  
 ★Faŭsto I. Komentario 二冊で.....0.80 (4)  
 ★Atta Troll ハイネの長篇詩.....0.80 (2)  
 ★Bombasto Furioza 喜劇.....0.10 (2)  
 ★Boks kaj Koks, Morton 喜劇.....0.15 (2)  
 ★Aventuroj de Lasta Abenceraĝo.....0.15 (2)  
 ★Camera Obscura 小說.....0.70 (4)  
 ★Mallumaĵo 小說.....0.20 (2)  
 ★Reĝo Lear 沙翁劇.....1.45 (6)  
 ★De Alpeninoj ĝis Andoj.....0.30 (2)  
 ★El la Landoj de Ruinoj.....0.12 (2)  
 ★Kaatje, Spaak 作の劇.....0.80 (6)  
 ★Sokrato 劇.....0.65 (6)  
 ★Advokato Patelin 劇.....0.30 (2)  
 ★R-U-R 劇『人造人間』.....1.00 (6)

★Karavano, Hauff 作小說.....0.55 (2)  
 ★Cavalleria Rusticana 劇.....0.35 (2)  
 ★Ok Noveloj 小說集.....0.55 (4)  
 ★Elekt. Humoraj Rakontoj.....0.20 (2)  
 ★Aelita, A. Tolstoj 小說.....1.70 (6)  
 ★Kantistino, Hauff 作.....0.40 (2)  
 ★Venecia Komeristo 沙翁劇.....0.80 (4)  
 ★Aspazio, Leon Zamenhof 譯.....0.80 (4)  
 ★Eĉ en Doloro ni estu ĝojaj.....0.35 (2)  
 ★Du Noveloj, Jokai 小說.....0.45 (4)  
 ★Sinjoro Vento kaj S-ino Pluvo.....0.40 (2)  
 ★Nevo kiel Onklo, Schiller 喜劇.....0.20 (2)  
 ★Malbela Anasido, お伽噺.....0.05 (2)  
 ★Ŝakludado 劇.....0.35 (2)  
 ★Verdaj Fajreroj 詩集.....0.40 (2)  
 ★Halka 歌劇 Grabowski 譯.....0.45 (4)  
 ★Amfitriono, Molière 喜劇.....0.55 (4)  
 ★Rompantoj, 5 monologoj.....0.40 (2)  
 ★Vojaĝo interne de mia Ĉambro.....0.30 (2)  
 ★La Vangoŝrapo 喜劇.....0.30 (2)  
 ★Bela Joe.....上製 2.65 (6) 並 1.85 (6)  
 ★Dormanto Vekiĝas 上 2.65 (8) 並 1.85 (6)  
 ★Tradukoj el Francaj Poezioj.....0.25 (2)

★Internacia Mondliteraturo 世界代表文藝叢書.....各號 0.70 (4)、倍號 1.40 (6)

1. Hermano kaj Doroteo  
 2. Legendoj, Niemojevski  
 3. Elekt. Noveloj, Turgenev  
 4. La Nigra Galero, Raabe  
 5. Camera Obscura  
 6. Skizlibro, W. Irving  
 7. Petro Schlemiel

8. Nuntempaj Rakontoj  
 9. Hebreaj Rakontoj  
 11-12. Deklaracio, 有島  
 13. Ses Noveloj, Allan Poe  
 14. La Firmao, Balzac  
 15. Orientaj Fabeloj  
 16. Noveloj, Sienkiewicz

17. Insulo de Feliĉuloj  
 18. Barbaraj Prozajoj  
 19. Ano de l' Ringludo  
 20. Servokapabla!  
 21. Nobela Peko

★EBI 叢書.....各號 0.18 (2), 倍號は 0.36 (2), 三倍號 0.54 (2)  
 Bona Sinjorino, Orszeszko  
 Don Kihoto Servantes  
 Amoro kaj Psiĥe, Apulejus  
 Reaperantoj, Ibsen (倍號)  
 Komerca Korespondo 商業文  
 Konsiloj pri Higieno  
 Reĝo de Ora Rivero, Ruskin  
 Lasta Usonano, Mitchel  
 Hungaraj Rakontoj  
 Nordgermanaj Rakontoj  
 Instituto Milner 戀愛學校  
 Noveloj el Nigra Arbaro  
 Intervidiĝo  
 La Patrino, Ernst Zahn  
 Elzasaj Rakontoj  
 Sub la Neĝo (三倍號)  
 Amkonkurantoj, Schmidt  
 Japanaj Rakontoj, Ĉif (倍號)  
 Praktika Frazaro

### ~~~~~ 科學社會宗教其他 ~~~~~

★Laborĉarto 勞働大憲章.....0.12 (2)  
 ★Artefarita Altmontarsuno.....0.10 (2)  
 ★Kormalsanoj 心臟病.....0.40 (2)  
 ★Evoluo de Telefonio.....0.55 (2)  
 ★Etiko, Kropotkin.....1.00 (6)  
 ★Komerca Vortaro.....1.00 (2)  
 ★Franca Gramatiko.....0.35 (4)  
 ★Evangelio de Horo.....0.08 (2)

★Varmkulturo 熱療法.....0.45 (4)  
 ★Monadologio de Leibniz.....0.15 (2)  
 ★Teknika Vortareto 教育、心理學.....0.20 (2)  
 ★Internacia Farmacio.....1.65 (18)  
 ★Fundamento de Kvakerismo.....0.95 (6)  
 ★Internacia Kantaro Tekstaro.....0.80 (2)  
 ★Internacia Kantaro muziko.....2.30 (6)  
 ★音符:—La Espero.....0.15 (2)



本邦で出版の學會取次書其他目錄 (註文は前)(學會の振替口座は) (金に限る)(東京 11325 番)

| 價目 送料                                        | 價目 送料                                         |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| ★ザ博士演説集……………0.80 .4                          | ★緑の星に憧れて……………1.20 .8                          |
| ★夜の空の星の如く (同上和譯) ……0.80 .6                   | ★新魔王 (エス文) ……0.30 .2                          |
| ★我國における外國語問題とエス語…0.60 .4                     | ★悪夢 (エス文) ……0.20 .2                           |
| ★カルロ (四方堂版) ……0.20 .2                        | ★大成和エス辭典 ……4.80 .18                           |
| ★心の片隅……………0.50 .2                            | ★模範エス會話……………1.20 .4                           |
| ★詩集花束……………0.80 .4                            | ★寡婦マルタ (改造文庫) ……0.30 .4                       |
| ◆日本語エスペラント小辭典 (三高) [普及版] ((値下))……………0.50 .2  |                                               |
| ◆模範エスペラント獨習 (秋田、小坂共著) [普及版] ……1.00 .8        |                                               |
| ◆日・エス・支・英 會話と辭書 ……[普及版] 0.65 .5 [上製] 0.85 .6 |                                               |
| ◆エスペラント絹ハンケチ (高級刺繡) ……                       | 綠星光下の地球、旭昇る富士山の二種あり。<br>(男女別申出の事) 各1枚75錢送料各2錢 |

- ★JAPANAN LINGVON per “Romazi” (ローマ字宣傳の) 進呈 (15枚毎に) (エス文小冊子) (郵券2錢)
- ★新撰エス和辭典附録 Kvara Oficiala Aldono 一覽表 (昨年度會員名簿第27-) (郵券2錢) (23頁へ収載せしもの) (送附の事)
- ★蓄音機レコード (小坂氏) 蓄音機會社合同等の目下品切中 (吹込) ため目下交渉中にて
- ★Heroldo de Esperanto (特別見本號) 一部送料共 12 錢
- ★Esperauto (U. E. A. 機關紙) 一部送料共 15 錢

第八回日本エス學會正維持員芳名

|       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|
| 出口宇知麿 | 佐藤良一  | 岡村常一  | 梶野助次郎 |
| 宮武正道  | 新井喜久男 | 原韶光   | 川畑爲之  |
| 渡邊隆志  | 鈴木豊三郎 | 伊藤利雄  | 辻豫樓子  |
| 亘理俊雄  | 黒澤涼之助 | 内田一二  | 矢吹豊子  |
| 弓山重雄  | 上西醇造  | 石井一二三 | 佐藤肇   |
| 岩村隆子  | 宮川悌五郎 | 山澤爲次  | 西野健二  |
| 中島三友  | 藤田源三  | 武島くら子 | 鈴木秀一  |
| 豊田辰男  | 植田四郎  | 村上豊   | 小西彦麿  |
| 中島保之介 | 清水隆男  | 渡邊行孝  | 淡井七郎  |
| 新賛助員  | 久住久   | 岡本義雄  | 八保義郎  |
| 新終身會員 | 石明寅   |       |       |

東京市牛込區 財團 日本エスペラント學會 振替口座  
新小川町3の15 法人 東京 11325 番

小生病氣中は一方ならぬ御配慮にあづかりまして有難く存じます。幸ひ病氣もほゞ全快仕り2月19日無事退院致しましたから他事乍ら御安心下さい。猶今後二ヶ月程は主治醫より絶對静養を命ぜられてをりますので轉地療養のつもりでございませうがいつれ後日御拜眉の節御挨拶御禮申上たく存じてをります。差しあたり御禮申上まで

小坂 狷 二



財団法人

## 日本エスペラント學會發行圖書其他

|                |                        | 開    | 送料 |
|----------------|------------------------|------|----|
| エスペラント 捷徑      | 最新最良の獨習書……………          | 1.00 | 6  |
| エスペラント 講座      | 外國語を知らぬ人の獨習講義録……………    | 0.50 | 4  |
| 新撰 エス 和 辭 典    | 語數一萬五千餘、譯語正確、索出至便…………… | 0.75 | 2  |
| エスペラント 講習用書    | 文法教科書と讀本とをかね……………      | 0.35 | 2  |
| エスペラント 短期講習書   | 大きな活字で要領よく編輯した……………    | 0.20 | 2  |
| エスペラント 初等讀本    | 挿繪入程度低く小中學生にも適す……………   | 0.30 | 2  |
| エスペラント 中等讀本    | 興味深き讀み物數十篇を収む……………     | 0.30 | 2  |
| エスペラント 發音研究    | エス語發音上の疑問を氷解す……………     | 0.30 | 4  |
| 點字エスペラント文法と小辭典 | 盲人用獨習書兼字引……………         | 1.00 | 6  |
| エスペラント やさしい讀み物 | 笑話廿二篇を對譯詳註し興味横溢……………   | 0.10 | 2  |
| 愛の人 ザメンホフ      | エス語創案者ザ博士の傳記……………      | 0.80 | 6  |
| リングヴィ・レスポンドイ   | ザ博士の言語上の解答を蒐む……………     | 0.50 | 4  |

## ~~~~~ エスペラント對譯詳註叢書 ~~~~~

|              |                          |      |   |
|--------------|--------------------------|------|---|
| 1. マテオ・ファルコネ | 「カルメン」の作者メリメの名篇……………     | 0.35 | 2 |
| 2. ハイネ 詩 集   | 情熱詩人ハイネの詩數十篇……………        | 0.40 | 2 |
| 3. 魔 法 使     | ザイデルの爐邊物語中の一篇……………       | 0.40 | 2 |
| 4. 代 理 通 譯   | 一幕物抱腹絶倒さす程の大滑稽劇……………     | 0.40 | 2 |
| 5. 愛ある處 神あり  | 杜翁の短篇。附録「エス學習書籍解題」植字中    |      |   |
| 6. レイモント 短篇集 | 「農民で」有名な波蘭文豪レ氏の短篇二篇…………… | 0.40 | 2 |

## ~~~~~ エスペラント書き日本叢書 ~~~~~

|              |                    |      |   |
|--------------|--------------------|------|---|
| 1. 骸 骨 の 舞 跳 | 秋田雨雀戯曲三篇……………      | 0.40 | 2 |
| 2. 倫 敦 塔     | 夏目漱石原作 西博士エス譯…………… | 0.15 | 2 |
| 3. 惜しみなく愛は奪ふ | 有島武郎原作 東宮氏エス譯…………… | 0.40 | 2 |

|              |                                 |       |    |
|--------------|---------------------------------|-------|----|
| エスペラント 單語カード | 七百二十語に一々用例を示す……………              | 1.70  | 12 |
| エスペラント 文例集   | カードと同一内容の本……………                 | 1.70  | 8  |
| エス 演説會話レコード  | 小坂氏吹込兩面……………                    | 目下品切中 |    |
| エス ペラント 便箋   | 正百枚一冊……………                      | 0.20  | 4  |
| エス ペラント 封緘紙  | 八十枚入一袋……………                     | 0.20  | 2  |
| エス ペラント 手拭   | 三越特製上等……………                     | 0.20  | 2  |
| 日本風景風俗エハガキ   | 四枚一組三色刷エス説明入……………               | 0.10  | 2  |
| 緑 星 章        | 甲種(安全ピン止) 乙種(背廣用) 各 (送料共)……………  | 0.30  | -  |
|              | 丙種(安全ピン止特製) 丁種(背廣用特製) 各……………    | 0.50  | 6  |
| 緑 星 カウス ボタン  | (箱入一組)……………                     | 1.20  | 6  |
| 緑 星 旗        | 紙製緑地に白く「エスペラント」を抜く。十枚(郵税共)…………… | 0.15  | -  |

|        |            |                                           |
|--------|------------|-------------------------------------------|
| [無代進呈] | 『宣 傳 の 葉』  | { 百枚以下無料(但送料卅枚毎に四錢)<br>百枚以上百枚毎に實費送料共六十五錢  |
|        | 『宣傳のチラシビラ』 | { 三百枚以下無料(但送料百枚毎に二錢)<br>三百枚以上は百枚毎に實費送料共十錢 |

東京市牛込區  
新小川町3の15

財団法人

日本エスペラント學會

振替口座番號  
東京 11325 番



La Revuo Orienta—Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,  
Ŝin'ogaŭamaĉi III-15, Uŝigome, TOKIO, Japanujo; abono internacia 7 svis. frankoj.

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

財 團 法 人 日 本 エ ス ペ ラ ン ト 學 會

【東京市牛込區新小川町三の十五】【振替口座東京 11325 番】

- 目 的 エスペラントの普及、研究、實用
- 事 業 { (a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表  
(b) 雜誌及圖書の刊行等  
(c) 講演會、講習會の開催及後援  
(d) 其他本會の目的を達成するに必要と認むる事業
- 會 費 { (a) 普通維持員 年額 2 圓 40 錢 (b) 正維持員 年額 3 圓  
(c) 贊助維持員 年額 5 圓 (d) 特別維持員 年額 10 圓以上  
(e) 終身維持員 一時金 100 圓以上
- 入會手續 { 住所、職業、姓名(振カナ付)を明記し會費一年分を支拂へばよい。(振替送金最も安全)
- 維持員の特典 { 1. 毎月研究雜誌“La Revuo Orienta”の配布をうく  
2. 出版圖書の割引をうくることあり  
3. 語學上の質疑其他一般の問合の返事をうく  
4. 宣傳の「榮」その他宣傳材料を無料でうくることを得

詳しいことは直接お問合せ下さい

役 員 名 簿 (五十音順)

|     |        |         |    |      |         |     |       |         |
|-----|--------|---------|----|------|---------|-----|-------|---------|
| 理事長 | 高層氣象臺長 | 大石和三郎   | 理事 | 文 博  | 高楠順次郎   | 理事  |       | 大 井 學   |
| 理事  |        | 秋 田 雨 雀 | 同  | 東部部長 | 土 岐 善 麿 | 同   |       | 三 石 五 六 |
| 同   |        | 上 野 孝 男 | 同  | 醫 博  | 西 成 甫   | 監 事 | 農學校長  | 清 水 勝 雄 |
| 同   | 女大教授   | 河 崎 な つ | 同  |      | 美野田琢磨   | 同   | 法 學 士 | 井上萬壽藏   |
| 同   | 中大教授   | 川原次吉郎   | 同  | 醫 博  | 望月周三郎   | 顧問  | 法博男爵  | 穂 積 重 遠 |
| 同   | 文 博    | 黒 板 勝 美 | 同  | 東部顧問 | 柳 田 國 男 | 同   | 子 爵   | 三 島 章 道 |
| 同   | 専大教授   | 小林鐵太郎   | 同  | 鐵道技師 | 小 坂 狷 二 |     |       |         |

本誌購讀料 (郵税別)

|     |        |                  |
|-----|--------|------------------|
| 一 部 | 圓 0.20 | 學會持維員には<br>無代頒布す |
| 半年分 | 圓 1.20 |                  |
| 一年分 | 圓 2.40 |                  |

本會振替 { 一 般 { 東京 11325 番  
口座番號 { 會計用 { 長野 3283 番  
基本金專用東京 32089 番

昭和五年二月二十五日印刷  
昭和五年三月一日發行

編輯兼 大 井 學  
發行人  
印刷人 高 見 澤 保 芳  
(一 區 印 刷 所)  
東京市牛込區新小川町三ノ一五  
發行所 財團法人日本エスペラント學會

昭和五年三月一日發行 (毎月一圓一日發行)  
エスペラント研究雜誌「ラ・レヴ・オ・オリエンタ」第十一卷第三號

定價貳拾錢 (送料貳錢)